

# Landeia

ALDIZKARI SINDIKALA / REVISTA SINDICAL

2004ko negoziaketa kolektiboa prestatzen

**PREKARIETATEA  
GEHIEGIKERIA  
DISKRIMINAZIOA**



**ELA, zure  
babeserako**

# Landeia

AURKIBIDEA SUMARIO 113 URRIA 2003 OCTUBRE

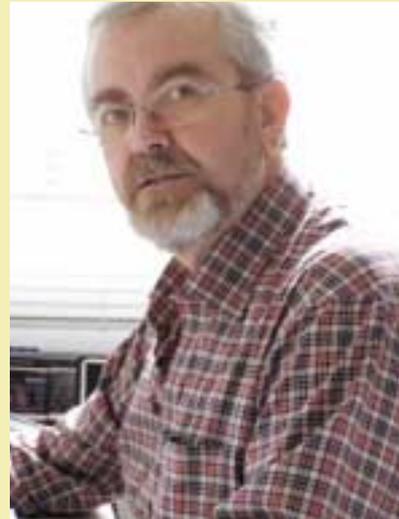
- 3 EDITORIALA EDITORIAL  
Sindikatuena izena eta izana.
- 4 HITZA HITZ CON NOMBRE PROPIO  
Jose Elorrieta escribe: "Sí se puede".
- 5/8 ZER BERRI ACTUALIDAD  
Actividades confederales y negociación colectiva.
- 9 GAIA TEMA  
"A la última en la red". Rakel Goñi explica las novedades de la web de ELA.
- 12/13 ERREPORTAIA REPORTAJE  
"Etsipenari amore ez eman". Sabino Ormazabalekin elkarrizketa.
- 14 INGURUGIROA MEDIO AMBIENTE  
"Fábricas verdes". Hay que dotar de recursos la transición a puestos de trabajo sostenibles.
- 15 LAN OSASUNA SALUD LABORAL  
"Calores que matan". Los delegados de prevención deben reivindicar condiciones laborales óptimas.
- 19 HARIRA HABLANDO CLARO  
Pacto de Toledo: pensiones más tardías y bajas.
- 24/25 LEGEAREN BUELTAK PAGINAS JURIDICAS  
Kutxa bakarraren sasi-printzipioa. Derecho a la formación profesional en el trabajo.
- 26/27 GURE JENDEA GENTE NUESTRA  
"Lengua de cuento". Laida Martínez, trabajadora del ayuntamiento de Bilbao, multipremiada cuentista en euskera.
- 28/29 ENTRESAKA DE TODO UN POCO  
Cartas y hemeroteca.
- 30/31 HILEKO KRONIKA CRONICA DEL MES  
Borrascas varias.

## ERREDAKZIO TALDEA / EQUIPO DE REDACCION

Zuzendaria / Director: German Kortabarría  
Kordinatzailea / Coordinadora: Nerea Ispizua  
Idazlariak / Redactores: Gabriel Zeberio, Juan Antonio Korta, Mikel Noval, Julene Gabiola, Bizente Harriola, Aitor Arrizabalaga eta Iñigo Sagarna.  
Argitarazle / Edita: ELA, Euskal Sindikatua. Barrainkua 13, Bilbao

## 10-11 "Lehendakariak eragileen akordioa landu behar du"

*Giro politikoa bero-bero dago Euskal Herrian; Iparraldean eta Hegaldean etorkizuneko proiektu politikoak ari dira plazaratzen, eta horietako bat, eztabaida gehien sortu duena, Ibarretxe lehendakariak irailaren 26an iragarritakoa izan da. German Kortabarría galdegin diogu proposamenaz edo, gutxienez, proposamenari buruz Ibarretxek aurreratutako ildoetaz.*



## 16-20 Negociación Colectiva 2004: La lucha continúa

*El Comité Nacional ha aprobado las líneas estratégicas de la negociación colectiva del próximo ejercicio; un año intenso, ya que afectará a unas 300.000 personas. ELA se marca como objetivo mejorar las condiciones del empleo y combatir la discriminación que afecta, sobre todo, a mujeres y jóvenes.*



## 22-23 Muchos expedientes y precariedad

*Entre enero y abril de 2003 se han registrado en Hego Euskal Herria 171 expedientes de regulación de empleo, 44 más que en el mismo periodo del año anterior. Muchos de estos expedientes se están dando en empresas con beneficios. El 31,46% del colectivo de personas asalariadas tenía un contrato temporal. El 92% de los contratos registrados entre enero y agosto fueron temporales. La tasa de paro es del 5,7% para el colectivo masculino, del 10,73% para el femenino y del 20,5% para el juvenil. Son algunos datos sobre el empleo que sufrimos.*



# Sindikatuena izena eta izana

**M**iguel Sanz Gobernu nafarraren buruak sindikatu *demokratikoen* batasunaren beharra azpimarratu du orain gutxi, eta inork zalantzarik izan ez dezan, *demokrata* zeintzu diren ere esan du, UGT eta CC OO, alegia. Sindikatu abertzaleek ez dute, beraz, nafar guztien presidente omen den horrentzat demokrata izena merezi.

Gauzei izena jartzeko ahalmena duenak botere handia du, ez bairik gabe. Biblian agertzen denez, Jainkoak zeru-lurra egin zituenean izena eman zien sortutako gauza eta izakiei. Baina gizon-emakumeok, Nafarroako gobernuburu izanagatik ere, ez daukagu izenaren bidez gauzei izana eman edo aldatzeko ahalmenik, batzutan propagandak errepikatzearen poderioz jende asko izana eta izena nahastera iristen bada ere.

Sanzen hitzetara itzulirik, erregimeneko sindikatuak zeintzu diren zehaztu nahi izan du benetan. 'Demokratak' dioenean, berez 'erregimeneko' irakurri behar dugu. Nabardura hori eginez gero, arrazoi osoa du Sanzek: UGT eta CC OO dira erregimeneko sindikatuak, Nafarroan ezarrita dagoen botere egituraren atalak, ezarritako sistemaren garapen eta iraupenerako atal lagungarriak.

Eta, zalantzarik balego, Sanzek hitz egin eta egun gutxitara Fidalgo, Espainiako CC OOn burua, Iruñera etorri da erregimenarekiko atxikimendua adieraztera, eskuin muturreko alderdiaren jardun politikoa goraiatzera, eta gerora begira behar adinako akordioak sinatzeko prestutasuna ere agertzeraz.

Sindikatuena, ugazaben eta administrazioaren arteko harremanak lehenago argi zeuden Nafarroan, baina azken asteotan ikusi eta entzundakoarekin are argiago geratu da bi eredu sindikalen artean dagoen alde handia, erregimenaren osagai diren eta langileen interesak aldeztuten dituzten sindikatuena arteko ezberdintasun itzela.

Beraz, 'sindikatu' izenarekin oso erakunde ezberdinak aurki ditzakegu: Erregimenekoek sistemaren atal izan eta botereak erakunde edo enpresa mailan ematen dizkieten ogi-apurrak kudeatzea dute helburu. Besteak, berriz –Sanzen arabera demokrata ez omen direnak–, boterearekin aurrez-aurre jarri eta langileak antolatu eta ekintza sindikalera prestutzen saiatzen dira.

Batzuk zein besteak 'sindikatu' izena dute, baina izanari dagokionez gero eta aldenduago daude, helburu, eginkizun eta jokamolde guztiz ezberdinak harturik.





# ¡Sí se puede!

basada en valores, animada por la voluntad de cambiar las cosas y reforzada por experiencias que nos animan a seguir por ese camino.

## Plantar cara, siempre

Estas experiencias desmienten algunos de los lugares comunes que circulan sobre el sindicalismo. Por ejemplo, el de que el sindicalismo es cosa de las grandes empresas o entidades y de los trabajadores estables; un lugar común que, si fuera cierto, supondría tanto como anunciar el funeral del movimiento sindical, ya que la estrategia que sigue el capital es precisamente la de desmenuzar las unidades productivas y precarizar las condiciones de trabajo.

ELA ha decidido responder a esta estrategia aceptando el reto, organizando la acción sindical en las pequeñas y medianas empresas, centrando buena parte del esfuerzo de encuadramiento en las mujeres y hombres que trabajan en condiciones de precariedad y convirtiendo la lucha contra la discriminación en elemento nuclear de su estrategia reivindicativa.

Esta opción nos exige, naturalmente, la revisión de modelos y formas de trabajo, y la asunción de nuevas responsabilidades. Algo que sólo es posible con militantes, con hombres y mujeres que hacen suyos los valores de la solidaridad y la justicia, que no se resignan, que creen que las cosas se pueden cambiar y están dispuestos a luchar para que cambien.

No es, evidentemente, la opción más cómoda, pero sí la opción necesaria, a la par que atractiva e ilusionante. Por eso, frente a la resignación suicida, hago mío el eslogan que corean los sindicalistas chicanos en California: ¡Sí se puede!

JOSE ELORRIETA  
*Secretario general*

**E**s evidente que el escenario en el que el movimiento sindical actuaba no hace tanto ha cambiado radicalmente, sobre todo si nos fijamos en el entorno europeo. El compromiso con el pleno empleo y un cierto estado de bienestar, así como unas relaciones laborales basadas en el diálogo social -características del modelo social europeo- han sido barridos por el embate neoliberal.

Así, durante la última década hemos asistido a tres cambios estructurales que inciden radicalmente en el movimiento sindical: perfil cada vez más neoliberal de los gobiernos, progresivo deterioro de la negociación colectiva y aumento del volumen de empleo, unido al deterioro de su calidad y condiciones.

Son constataciones ante las que el sindicato se puede situar de dos formas distintas. La primera es la de aceptar que la mundialización y las nuevas formas de organización del trabajo y de la producción debilitan inevitablemente al sindicalismo. Sería una situación de no retorno en la que el sindicato se coloca a la defensiva, minimizando pérdidas e intentando salvar lo que se pueda del status quo anterior: interlocutoriedad institucional y patronal, mitigar en lo posible de las pérdidas de salarios, prestaciones sociales y condiciones de trabajo, y contención de la reducción de la base afiliativa para que no tenga efectos catastróficos para el sindicato. Esta forma de afrontar la crisis, defensiva y conservadora, tiene la ventaja de la comodidad, ya que el sindicato, enfrentado a lo inevitable, queda exento de toda responsabilidad de revisar modelo y formas de trabajo. Ahí se acaban, en mi opinión, las ventajas de esta opción.

Una segunda forma de afrontar la situación -la que hemos decidido hacer nuestra- se funda en la convicción de que se puede hacer frente al modelo neoliberal y en el propósito de hacerlo. Es una toma de posición

# Konfederazioa Confederación



## Hobetuz, kolokan

Hobetuz, langileen prestakuntzarako patronatoak, luzatu egin du urtebetez enpresa barruan egiten diren ikastaroak egiteko 2002 urteko dealdia. Iaz, ia 3.000 enpresatako 60.000 langilek trebakuntza ikastaroak egin ahal izan zituzten, patronatoak bultzatutako kopuru osoaren %65a.

Banakako ikastaroen etorkizuna aztertzeke hilaren 17a bitarteko epea jarri zuten Hobetuz osatzen duten aldeak. Erabaki hau UGT eta CCOO sindikatuen eta Confebask patronalaren iritzia aurka hartu zen, deialdi horren bitartez 2,5 bat milioiko etekinak atera baitzituzten iaz.

ELA eta LAB sindikatuak, azken hilabeteotan Aznarren gobernuak hartutako zenbait erabakien ondoren, Hobetuz-en eredia kolokan dagoela adierazi zuten eta etorkizunerako oinarriak finkatu beharra azpimarratu zuten.

Era honetan, Espainiako Gobernuak inposatutako erreformaren aurrean egungo ereduaren aldeko apustu sen-

doa eskatu zuten. Aldarrikapen honek Eusko Jaurlaritzaren babesa jaso zuen, baina sindikatu espainiarren eta patronalaren ezetza jaso zuen.

ELA eta LAB sindikatuen esanetan Gipuzkoa, Bizkaia eta Arabako langileek eta enpresek hilero prestakuntzarako ordaintzen duten dirua bertan gastatu eta kudeatu behar da, eta hori bermatuko duen erabakia har dezala eskatu diote Eusko Jaurlaritzari.

## Enpleguaren hazkundera moteldu da Nafarroan

ELAK Miguel Sanz gobernuak egin berri dituen aurreikuspen ekonomikoak gehiegizkoak direla salatu du, eta hazkunde ekonomikoa erritmo "handi samarrean" gertatzen ari bada ere, enpleguan hori ez dela islatzen azaldu zuen. Nafarroako gobernuak aurreratu zuenez, legegintzaldian 30.000 lanpostu sortuko dira.

ELAren iritziz aurreikuspen hau oso ausarta da. Nafarroan ekonomia %3ko erritmoan hazten bada ere, enplegua ez da hein berean sortzen, iragan



urtean baino 400 langabe gehiago baitago.

## Ertzaintzaren aurkako erasoen gaitzespena

ELA irailaren 14an Herrera mendatean Ertzaintzaren patruila baten aurka izandako eraso gaitzetsi zuen.

Gertatutakoaren aurrean ELAK bortizkeria hautu oker eta kaltegarria dela berretsi zuen, eta gure herriak pairatzen duen gatazkari irtenbidea ireki eta abertzaleon helburuak lortu ahal izateko beharrezkoak diren baldintzak eta giroa oztopatu eta nahastu egiten duela zioen.

Horrelako gertakariak ez gaituzte irtenbidera hurbiltzen.

## Cancuneko goibileraren porrota

"Ez gara merkantzia-Mundua ez dago salgai" lemaean Euskal herriko hiriburuetan manifestazioak burutu ziren Munduko Merkataritza Erakundearen (MME) Cancunen egiten ari zen goibileraren aurka protesta egiteko.

Globalizazio neoliberalaren aintzindari den MMEak liberalizazioan aurrera egiteko asmoa zuen, baina Hirugarren Munduko hainbat herrialdek agertu duen aurkako jarrera sendoak eta bertan egin diren mobilizazioek goibilera geldiarazi zuten, nazio aberatsen asmoak zapuztuz.

## Autodeterminazio eskubidearen alde

ELAKo ordezkaritza batek parte hartu zuen autodeterminazio eskubidea eta erreferendumaren alde Zuzen taldeak deituta iragan urriaren 4an Donostiako Anoeta estadiotik abiatu zen "sound system" ibilaldian.

# Negoziatio Kolektiboa

## Negociación Colectiva



### HAINBAT

#### Guardian vulnera derechos sindicales

El juzgado de lo Social número 2 de Gasteiz ha estimado la demanda de ELA sobre la tutela de derechos fundamentales contra la empresa Guardian, de Llodio, condenando a la empresa a una reparación de 3.005 euros. La denuncia se refiere a la prohibición de entrada a la factoría a tres trabajadores, tras un acto de protesta, bajo el argumento de que pretendían boicotear una reunión de empleados. Tras una discusión, los trabajadores pudieron entrar, pero seguidos por vigilantes de seguridad.

#### Semana contra las banderas de conveniencia

Durante la semana del 8 al 12 de setiembre se sucedieron las acciones de protesta en los puertos de Bilbao, Pasajes y Bermeo contra la utilización de las banderas de conveniencia por parte de armadores, en el marco de la Semana de Acción Europea que, como cada año, pone en marcha la

Federación Internacional de Transporte, a la que pertenece ELA.

#### No a la liberalización de los trabajos de carga y descarga en los puertos

Una delegación de ELA participó en la manifestación que los trabajadores portuarios llevaron a cabo el pasado 29 de setiembre en Rotterdam, coincidiendo con la reunión del Comité de Conciliación entre el Parlamento y el Consejo europeo, en protesta por las reformas anunciadas en la Directiva Europea de Servicios Portuarios. ELA rechaza esta reforma que introduce cambios favorables a la liberalización de los servicios de estiba y desestiba y, entre otros aspectos, permite que las tripulaciones de los propios buques puedan realizar las tareas de carga y descarga de las mercancías. Para ELA, la normativa, que afecta a cerca de 700 trabajadores en Euskadi, tendrá efectos negativos sobre el empleo en el sector.

#### Convocada huelga en las ambulancias alavesas

Los conductores de ambulancias de Araba iniciaron el 7 de octubre un paro indefinido en defensa del convenio colectivo. Los paros serán de dos horas diarias en todos los turnos. Los trabajadores, pertenecientes a una contrata del Grupo Dragados, realizan los traslados de los pacientes de Osakidetza con consultas programadas previamente.

### METAL

#### Aprobado el expediente de regulación en ACB

La delegación Territorial de Trabajo de Bizkaia aprobó el expediente de regulación de empleo de ACB, en contra de la posición de ELA y LAB,

que presentaron un contrainforme ante dicha instancia. Para ambos sindicatos, el expediente es "inadmisible e injustificable" al tratarse de una planta con beneficios. "Se sufragan las nóminas de la plantilla con dinero público", denuncian.

#### La multinacional Winkler cierra su planta de Anoeta

La dirección de la multinacional alemana ha presentado ante el Gobierno vasco un expediente de rescisión para los 83 trabajadores de la planta de Anoeta aduciendo "falta de pedidos", cuando en realidad se ha producido una descapitalización de la factoría. Se trata de un cierre que responde a razones de estrategia empresarial.

#### Saint Gobain abandona la planta de Zornotza

Los 60 trabajadores que la multinacional Saint Gobain-Tevesa emplea en su planta de Zornotza podrían quedar en la calle si las intenciones de la dirección de la multinacional francesa prosperan. Según el comité de empresa, en los últimos cuatro años Tevesa obtuvo casi 6 millones de euros de beneficios. Esta decisión se produce sólo 4 años después de la compra por parte de la multinacional francesa de esta empresa, con más de 40 años de actividad.



La dirección de Saint Gobain ha anunciado que trasladará la producción a su planta de Miranda.

## GIZALAN

### Se cierran con acuerdo los conflictos de las residencias de Araba

Tras el acuerdo en la residencia Ariznavarra, las trabajadoras de Bizia y Pablo Neruda alcanzaron sendos pactos con las empresas Quavitae y Eulen, dando por finalizadas las huelgas que venían manteniendo desde hace más de ocho meses en demanda de mejoras salariales y laborales. Las movilizaciones en las residencias de la tercera edad de Araba han posibilitado la implantación de importantes mejoras en las condiciones laborales en este sector, con sueldos que rondaban hasta ahora los 600 euros mensuales.

Basándose en el acuerdo alcanzado en Ariznavarra, las trabajadoras de Bizia y Pablo Neruda tendrán incrementos salariales por encima de lo establecido en el convenio estatal; la jornada se situará en torno a las 36 horas semanales.

### Más plantilla en Correos

Los trabajadores de Correos de Bizkaia protagonizaron el pasado 19 de setiembre una jornada de paro para exigir un aumento de plantilla y "poder realizar un servicio digno".

Los sindicatos ELA, LAB, ESK y CGT, convocantes del paro, denunciaron la



actitud de UGT y CCOO, que están negociando un pacto de eficacia limitada.

### Interior margina a los laborales

Los trabajadores laborales dependientes del Departamento de Interior han iniciado una campaña de movilizaciones para denunciar "el intento de convertir a este colectivo en algo residual y a extinguir", para lo que se han incrementado de "forma escandalosa las subcontrataciones y no se ocupan decenas de puestos vacantes". Este colectivo ha denunciado, también, la falta de voluntad negociadora de Interior, que se niega a discutir aspectos como el calendario laboral o los incrementos salariales.

### ELA-Ertzaintza, contra el despliegue policial en el hotel María Cristina

La sección sindical de ELA-Ertzaintza ha criticado el despliegue permanente de agentes en torno al hotel María Cristina, de Donostia, calificándolo de "innecesario y desproporcionado" al tiempo que supone "una clara subordinación del concepto de seguridad ciudadana a los intereses privados de la patronal de turno y la consiguiente detracción de efectivos para cubrir otro tipo de servicios y actuaciones de interés general".

ELA-Ertzaintza ha cuestionado, también, la carga que este cuerpo realizó el pasado 1 de octubre contra los empleados/as del hotel que acudieron a reclamar su documentación para solicitar el desempleo y en la que resultaron contusionados/as varios trabajadores/as y detenidos dos miembros del comité de empresa.

### Los sindicatos de la Ertzaintza piden la dimisión de Balza

La totalidad de los sindicatos con representación en el seno de la Ertzaintza han exigido la dimisión del consejero de interior, Javier Balza, ante "su manifiesta incapacidad" para solventar los problemas de seguridad existentes en el cuerpo policial, así como su falta de voluntad negociadora, lo que ha incrementado la crispación entre los agentes.

A lo largo de los últimos ocho meses los ertzainas han protagonizado varias concentraciones y manifestaciones en defensa del convenio colectivo y para exigir el cumplimiento de las medidas de seguridad acordadas con el Departamento de Interior.

### Firmado el Convenio de Ayuda a Domicilio en Bizkaia

Tras año y medio de negociaciones y movilizaciones, se ha suscrito el convenio de Ayuda a Domicilio de Bizkaia, que afecta a cerca de un millar de trabajadoras en este territorio. El acuerdo, con una vigencia de 3 años, recoge incrementos salariales del IPC+0,5% para este año y del IPC+1% para el próximo, además del cobro de trienios, complementos para IT y desplazamientos, y compromisos en materia de empleo.

### Convocatoria de ayudas extraordinarias de Muface

La delegación de Bizkaia de la Mutualidad de Funcionarios (MUFACE) ha hecho pública la convocatoria anual para que aquellos mutualistas pensionistas o titulares por divorcio o separación con bajos ingresos y graves dificultades económicas puedan solicitar una ayuda extraordinaria, para lo que abre un plazo hasta el día 14 de noviembre.

### Oferta de empleo en el consorcio de escuelas infantiles

El Departamento de Educación, en consorcio con diversos ayuntamientos,



tos, está creando una red de Escuelas Infantiles para el alumnado de 0 a 2 años. Para atender a estos centros, ha anunciado que próximamente se convocará una Oferta Pública de Empleo dirigida a Maestros/as de Educación Infantil y a Técnicos Especialistas de Jardín de Infancia o Técnicos Superiores de Educación Infantil. Las interesadas pueden ponerse en contacto con la federación Gizalan.

## ZERBITZUAK

### Discriminación en los Cines Golem

ELA ha denunciado el despido por parte de la empresa que explota los

Cines Golem de Iruñea de una trabajadora así como todo tipo de obstáculos para evitar que se celebren elecciones sindicales. "Desde el primer día ha sometido a los representantes de ELA a un trato discriminatorio, cercenando sus derechos como delegados e incluso llegando a realizar acusaciones infundadas y amenazas", ha denunciado el sindicato.

### El Costa Vasca y el Hotel Aranzazu superan el provincial

Los Hoteles Costa Vasca y Aranzazu, de Donostia, se han sumado a la lista de empresas que han suscrito un convenio propio, superando sus conteni-

dos lo establecido en el acuerdo para el sector de la hostelería de Gipuzkoa suscrito por Adegí con los sindicatos minoritarios UGT y CCOO. El acuerdo salarial pactado en el Hotel Aranzazu recoge un incremento del IPC+1,5 puntos para este año y del IPC+1 para el 2004.

Por su parte, el acuerdo suscrito en el Hotel Costa Vasca contempla para los dos años de vigencia del convenio incrementos de punto y medio por encima del IPC, descanso semanal de dos días consecutivos y mejoras en un plus de manutención, entre otros aspectos.

Juan Antonio Korta

# HOTEL MARIA CRISTINA Evidencias de un conflicto

Un mes de huelga en el Hotel Maria Cristina da para que cobren nitidez algunas de las claves del conflicto a la vez que sitúa en su sitio a quienes tienen parte en él.

Es un conflicto provocado por la patronal Adegí que rompe las reglas democráticas de respeto a las mayorías, dando por cerrado el convenio sectorial con una representación marginal de 18 % que ostentan CCOO y UGT, que le acompañan en su estrategia de hacer de la negociación colectiva un ejercicio de salón, vaciándola de capacidad reivindicativa. Incorporan esta vez el chantaje de fecha límite para la adhesión individual. Se suma la prepotencia de la multinacional Westin (cadena Sheraton) que se alimenta mutuamente con la estrategia de ADEGI y que quiere tener las manos libres para mantener y extender la precariedad, como ha quedado en evidencia con la huelga, que se alarga, precisamente, por ese enrocamiento.

Por parte de los trabajadores y trabajadoras y de ELA, donde está afiliada la mayor parte de la plantilla, está claro el contenido y el calado de las reivindicaciones: estabilizar el empleo de las 25 personas que trabajan desde hace años con contratos eventuales y lograr mejoras salariales y de jornada satis-

*El actor Harvey Keitel se solidarizó con los huelguistas durante el pasado Zinemaldia.*

factorias por encima de la oferta sectorial cerrada en falso. Es esta claridad y convicción lo que da fuerzas para mantener la huelga.

Las autoridades, el poder político, han tomado partido a favor de la empresa. Empezando por el Ayuntamiento propietario del hotel, que por boca de su alcalde se ha dedicado a descalificar e insultar a los trabajadores y trabajadoras a la vez que ordenaba a la policía municipal requisar todo el material de los huelguistas (pancartas, megafonía, cazuelas, etc.). La autoridad laboral, por su parte, da cobertura a un inspector de trabajo que mira para otro lado ante ilegalidades de la empresa y que llega, incluso, a avisar de las inspecciones con un día de antelación, posibilitando que la dirección cubra las apariencias y elimine las evidencias.

En la misma línea está el departamento de Interior, con un despliegue de la Ertzaintza exagerado, permanente e intimidatorio, que llega a apalea y detener porque los eventuales van a recoger su liquidación al terminar sus contratos. Parece que quienes dirigen la Ertzaintza y algunos de sus componentes han decidido que los únicos derechos a salvaguardar son los del patrón. Si los huelguistas quieren informar, impedir el acceso de ilegales a la empresa, constatar las irregularidades que comete la dirección, la Ertzaintza lo impide, carga y detiene, en nombre del orden y de las órdenes recibidas. Da la impresión de que alguien, interesadamente, quiere confundir la alteración de la normalidad que supone toda huelga, con la alteración del orden público y así reprimir posiciones reivindicativas, alimentando así, un modelo de policía sólo al servicio de los poderosos y los bien instalados.

Son éstas, claves que reflejan con nitidez el fondo del problema: Una lucha por mejorar las condiciones y estabilizar el empleo, frente a una patronal ambiciosa y autoritaria que maneja o se vale de la autoridad política para que defiendan sus intereses.

DANI GOMEZ



Rakel Goñi explica las novedades de la nueva página web de ELA, operativa desde el 1 de octubre

# A la última en la red



**E**LA está de estreno. Desde el pasado 1 de octubre está operativa su nueva página web, con más contenidos, imágenes y servicios. Rakel Goñi, su responsable, nos comenta las principales novedades de ELA en la red.

**-¿Qué destacarías de esta página web totalmente renovada?**

-En primer lugar, su carácter bilingüe, y que éste va a ser uno de nuestros principales retos, que todos los textos y documentos vayan en euskara y castellano, salvo los artículos de opinión, que irán en el idioma en que han sido publicados. El inglés tiene, además, un tratamiento amplio.

Va a ser una web mucho más dinámica porque además de las noticias de actualidad informaremos sobre campañas y actos de última hora que realice el sindicato; contaremos con la ayuda de banners para resaltar este tipo de acontecimientos.

La página mejora, también, por la incorporación de imágenes, lo que la hace más atractiva y actual.

También es novedad la personalización de la web: la gente que acceda a ella va a poder conocer quiénes son los principales responsables del sindicato, los miembros del comité ejecutivo y del comité nacional; antes era una web más impersonal.

## Landeia, protagonista importante

**-De primeras, ¿qué va a encontrar alguien que entre en nuestra web?**

-Al margen de información general sobre lo que es ELA, estatutos, dónde están nuestras sedes y demás datos de importancia, se trata de que la web sea actual, que refleje el pulso de la calle y de las empresas, por lo que las noticias, los documentos, la opinión y nuestras últimas publicaciones tienen un tratamiento destacado. La actualización de la web va a ser diaria y se va a publicar toda la información que genera ELA. De hecho, un apartado nuevo es el de notas de prensa.

**-Otra novedad importante es que los usuarios pueden acceder a esta revista, Landeia.**

-Así es. Podrán bajarse la revista al completo o consultarla on line. Hay

un archivo de Landeia que comienza en el número 112, con herramienta de búsqueda incluida.

Además, la Fundación Manu Robles-Arangiz Institutua tiene un lugar importante en esta web; se puede acceder a todas las publicaciones que la fundación realiza: análisis de coyuntura económica, la revista Gaiak, temas de medioambiente... Hay también un listado de publicaciones que podrán solicitarse directamente.

Algunos artículos de otra publicación, ELA-Astekaria, también se recogerán, como se ha venido haciendo hasta ahora.

**-La web de ELA nace con pretensión de informar, formar... ¿y de servicio?**

-No es una página web interactiva porque ELA apuesta por el contacto directo con los afiliados/as; nuestra página web es una especie de tarjeta de presentación; quien quiera aclarar cualquier duda o realizar una consulta laboral, no tiene más que acercarse a nuestro local más cercano donde le atenderemos gustosamente. Lo que sí se podrá hacer, y es otra novedad, es remitir la solicitud de afiliación.

J. Jayo

[www.ela-sindikatura.org](http://www.ela-sindikatura.org)





Giro politikoa bero-bero dago Euskal Herrian; erabakitzeko eskubidea euskal herritarrongan datzala dioten indar politiko eta gizarte-talde guztiek onartzen dute Gernikako Estatutuarenak egin duela, agortuta eta zentzurik gabe geratu dela (ELAK dagoeneko duela sei urte Gernikan esan zuen bezala); Iparraldean, berriz, Batera plataformak euskal departamenduen, unibertsitatearen eta laborantza ganberaren aldeko kanpaina dihardu. Beraz, han eta hemen etorkizuneko proiektu politikoak ari dira plaza-ratzen, eta horietako bat, eztabaida gehien sortu duena, Ibarretxe lehendakariak irailaren 26an iragarritakoa izan da. German Kortabarriari galdegin diogu proposamenaz edo, gutxienez, proposamenari buruz Ibarretxek aurreratutako ildoetaz.

German Kortabarria, ELAren bozeramalea, Ibarretxe lehendakariaren proposamenaz

# “Lehendakariak eragilean akordioa landu behar du”

–Orain baino lehenago ere Espainiako indarrek ezin dute jasan esparru politikoa zalantzan jartzerik, Lizarra-Garazirekin gertatutakoak erakusten duenez.

–Bai; orduan, burujabetzaren aldeko bi familia nagusiekin batera abertzale ez diren hainbat indar ere bildu ziren, eta bi oinarri ezarri zituzten: gatazka negoziazioaren bidez konponduko zela eta hitza euskal herritarrei dago-kiela. ETAk su-etena hasi zuen. Gobernu espainolaren erantzuna bortitza izan zen: Lizarra-Garazi abertzaleen eraso zela, su-etena tranpa zela; zapuzteko bereak eta bi egin zituen.

ETAk 1999ko azaroan iragarri zuen su-etenen amaia, eta 2000n hilketak egiten hasi zen berriro. Lizarra-

Garazi desaginda geratu zen, abertzaleen arteko lehiara itzuli zen eta ezker abertzalearen baitan ere krisia sortu zen: horren ondorio da Aralar.

–PPk hau baliatu egin zuen.

–Bai, trantsizioko konplexuak baztertu eta prozesu autonomikoa amaitutzat eman zuten, zentralizazioa areagotu,

abertzaleak kriminalizatu, burujabetzaren aldeko proiektuak gaitzetsi...

Azken batean, PPrentzat euskal auziarekiko jarrera gogorra botoak pilatzeko tresna bilakatzen da... Ezin hobeto etorri zitzaizkion Aznarri 2001eko irailaren 11ko erasoak, baita Espainiako botere banaketa eza ere; itun antiterroristak islatzen duen PSOEren menpekotasuna ere mesederako du.

## Ibarretxeren proposamena

–Azkenean, EAjek onartu du ELAK 97an esandakoarekin, hots, Estatutua gairiditu beharra dagoela.

–Bai. lehendakariak orain ataka politikotik ateratzeko luzatu duen proposamenak hori esan nahi du.

Estatutua aurrerapausoa izan zen, baina agorturik dago

–Zeintzu dira bere ezaugarriak?

–Autodeterminazio eskubidea aldarrikatzen du, baina aldebateko erabakiz ez gauzatzekotan; Estatu espainolean jarraitzea du helburu, eskuduntza eta berme gehiagorekin bada ere, eta herri galdeketa indarkeriarik ez dagoen egoeran izango dela baldintza legez hartuta.

–Erantzuna ez da makala izan...

–PPk eta Gobernu espainolak proposamena eztabaidatzekoa ukatu egin dute, eta bere aurka baliabide guztiak erabiltzeko mehatxua bota dute, eskuduntzak kentzekoa barne. PSOE ez da jarrera propioa hartzeko gauza, eta ikusteko dago Ezker Batuak –proposamena babestuagatik– Madrilgo IUren presioari eutsiko ote dion. Bestalde, EBk argi utzi du lan- eta gizarte-gaietan ez duela aurrera egiteko asmorik.

–Ezker abertzaleko kideek zer diote?

–Hasieran jokoz kanpo geratu baziren ere, ezin diote proposamenak bultzatu duen dinamikari uko egin; azken asteotan jarrera “erakitzailea” agertu dute, baina ETAK dirauen artean Ibarretxek ez du ematen aukerarik emango dienik.

## Planaren hutsuneak

–Eta ELAk?

–Berez, plan bat aurkeztea txalotzekoa da, eta alde onak baditu, euskal subjektu politikoa aitortzearekin batera printzipioen eztabaidatik zehaztasunera igarotzeko modua izan bailiteke.

Baina baditugu zalantzak: Nazio-ikuspegia adierazpen mailan geratzen da; subjektu politiko burujabea izateari uko egiten dio, aldebateko erabakia baztertuta, eta lan- zein gizarte-gaietan ez da eskuduntza osorik aurreikusten. Gainera, legeak aintzat hartuko dituela dio, eta Espainiako botereek esan dute dagoeneko hortik ez daukala zereginik.

–Edukiez gainera bada beste hutsunerik...

–Hala da. Ibarretxek ez du gizarteko indarrek aliantzarik bilatzen; ez du eduki eta prozedurari buruz gutxieneako akordio bideratzen, baina hau ezinbestekoa litzateke, herritar eta erakundeen erreferentzia legez. ELAk zalantza handia du: Nola gaindituko lituzke lehendakariaren proposamenak bidean topatuko dituen oztopoak, euskal gizartearen kezka piztu, bera antolatu eta mobilizatu gabe?

J. Mendia

# DEMOCRACIA AUTORITARIA



La esperada, y no por ello menos grave, decisión del Tribunal Supremo español de declarar nulos de pleno derecho diversos acuerdos de la Mesa del Parlamento vasco persigue varios fines: el primero, continuar la operación de castigo contra un grupo político que ha sido respaldado en las urnas por muchas decenas de miles de electores; el segundo objetivo, no menos explícito, es el de desautorizar –es decir, negar autoridad– a los miembros de la Mesa del Parlamento que defendieron la autonomía de la cámara y, de paso, dar luz verde a su encausamiento penal.

El tercero y, en mi opinión, principal objetivo de estas resoluciones es el de dejar sentado que el Parlamento vasco, –institución en la que se ha depositado la representación de los ciudadanos y ciudadanas de la CAPV– no es una institución soberana, sino sometida a los dictados del estado y que, en cuanto intente hacer su propio camino, las razones y argumentos jurídicos que alegue no serán sino corazas de hojalata ante los misiles del estado.

Hay razones para pensar que tras esta actuación del Supremo vendrán nuevos embates contra el propio Parlamento y otras instituciones, como dio a entender el presidente del Tribunal Supremo en la proclama política con la que abrió el Año Judicial. Siempre, enfatizan, en aplicación del estado de derecho. ¡Hay que ver qué ilusión le hace a esta gente poder hacer, ahora como demócratas, lo mismo que sus papás –o, en muchos casos, ellos mismos– hacían cuando eran franquistas!

Y es que están convirtiendo a marchas forzadas el estado de derecho en el andamiaje formal de un sistema autoritario, en el que las personas, colectivos o pueblos que no compartan los postulados del régimen no tienen sitio ni garantías. “Democracia autoritaria”, lo ha llamado Julio Medem. Creo que fue otro donostiarra, Chumy Chúmez, quien, respecto del régimen anterior, dijo aquello de que “ésto más que un estado de derecho es un estado de firmes”.

Estado de firmes al que se aproxima cada vez más esta democracia autoritaria. GK

(Este artículo ha sido publicado en el nº114 de Astekaria)



El periodista Sabino Ormazabal conoce de primera mano las consecuencias del conflicto vasco, ya que fue procesado y permaneció siete meses en prisión, acusado de colaborar con ETA... por impulsar la reflexión sobre la estrategia de la desobediencia civil. Ahora ha elaborado un informe sobre las consecuencias de la violencia, un "mapa inacabado porque no se han agotado las fuentes que lo generan y porque hay sufrimientos que, aun estando muy cerca, desconocemos". El informe, que será editado por la Fundación Manu Robles-Arangiz Institutua, pretende "contribuir a la solidaridad activa con todas las víctimas" y "a la reconstrucción de la convivencia".

Sabino Ormazabal, kazetaria, gatazkak eragindako sufrimenduari buruzko txostenaren egilea

# Etsipenari amore ez eman

**–Zerk bultza zaitu sufrimenduari buruzko lan hau egitera?**

–Ikusten duguna da sufrimendua oso zabaldua dagoela, eta batzutan oso ezkutatuta; biktima mota asko dago gure herrian, eta maila askotakoak. Mapa edo erretratu hori aurkitzen saiatu naiz, zeren oraindik badaude datu batzuk osatu gabe. Errekonozitu egin behar dugu gure inguruan, gure herrian dagoen sufrimendua, eta ez ezagutu bakarrik, baizik lagundu egin behar dugu sufritzen duen jendea, eta bakoitzak sentitzen duena errespetatu.

**–Honelako saio bat irtenbideak bilatzeko ahaleaginean mesederako izan liteke?**

–Panoramika zabala eskaintzen saiatu naiz, denon artean sakondu eta boro-bildu behar duguna. Hau pauso bat da, nire ustez, amankomunean dugun iraganari buruz hausnarketa

egiten laguntzen digu. Iraganari buruzko hausnarketa diot, ahanzturak ez digula batere laguntzen iruditzen baitzait. Hau ez dugu ahaztu behar, menpekotasun eta ignorantzian oinarritutako harremanaren orde, justizia eta errespetuan oinarritutakoa nahi baldin badugu behintzat.

**–Lana ikusirik, berriro frogatuta geratzen da samina ez dela soilik alde batena, eta sarri kasu asko bazterrean geratzen direla, 'terro-**

**rismoa' bortizkeriaren agerpen bakarra bailitzan. Zergatik ikusi nahi dugu soilik gure aldeko edo ingurukoena mina?**

–Bakoitzak gure txokoa dugu. Normala da, bakoitza testuinguru sozio-politiko eta kultural jakin batean hazi eta bizi baita. Baina ez gara testuinguru horren preso bihurtu behar, saiatu behar dugu testuinguru horren hesiak gainditzeko. Adibide bat jarriko dut: ekologiari dagokionez, errazago defendatuko dugu ezagutzen dugun ingurune natural bat ezagutzen ez dugun bat baino; baina horrek ez du esan nahi ezagutzen duguna baizik dagoenik, edo ezagutzen duguna balio duen bakarra dela.

**–Oraindik ere oinazearen erabilpen politikoa egiten da?**

–Hori begi-bistakoa da. Medemen filmarekin ikusi berri dugu. Gainera, horren inguruan bada azkenaldion

El sufrimiento está muy extendido y, en ocasiones, muy oculto

gero eta gehiago zabaltzen ari den teoria bat. Imanol Zuberok azaldu duen teoria horren arabera, biktimak –biktima jakin batzuk, nabarmenduko nuke nik– subjektu politiko aktibo bihurtu behar dira, oroitzen komunitate gisa, bere ustez (Zuberoren ustez, alegia) euskal nazionalismoak sortu omen duen historia ofizialari aurre egiteko.

Teoria horri jarraituz, biktima komunitate horrek “besteekiko” diferentziak areagotu ere egin beharko litzuke. “Besteekiko” amildetia gainditzeko zubiak noizbait egin beharko dira, baina, teoria horren arabera, momentu hori ez omen da iritsi.

Hau larria iruditzen zait. ‘Biktima’ hitz generiko legez erabiltzen da, soilik biktima tipo bat baillitza; Medemek esan duen bezala, biktimak errespetagarriak direlako, eurei buruz ez dut ezer esango. Baina adierazpenak politikoki erabiltzeko baliatzen dituztenak...

**–Zure lanean ikusten denez, sarri biktimen estatistikak ere ez datoz bat. Posible ote da honi buruz bederen ados jartzea?**

–Bai, hau desastrea da. AVTk edo Manos Blancas-ek ultren atentatuak ETArekin zerrendan sartzen dituzte, Donostian hil zuten Erauzetamurgil ere bai... Desadostasun horrek agerian uzten du gai honi ez zaiola, orainsu arte, behar bezala heldu. Era-kunde ofizialek darabiltzaten datuak ere ez datoz beti bat. Nire lanaren bitartez adostasun bide horretan aurrerapausoak eman behar direla azpimarratzen saiatu naiz.

Nolanahi ere, bada Carlos Martín Beristain eta Dario Páezek eginiko proposamen bat: “Egiaren batzorde” moduko bat sortu beharko litzateke. Batzorde horretan alde guztietan dagoen samina islatu beharko litzateke. Hau egiteko prest ote gaude?

## Desobediencia zibila

**–Zuk ere gatazkaren eragin bortitzak jasan izan dituzu: Desobediencia zibila medio espetxeratu egin zintuen Garzonek zazpi hilabetez. Zertan da zure eta Zumalabe Fundazioko kideen egoera?**

–Bederatzi lagun gaude auziperatuta, 18/98 sumarioaren baitan, epaiketa-



ren zain: Mario Zubiaga, Patxi Azparrren, Luis Barinagarrementeria, Karlos Trenor, Iñaki O’Shea, Fernando Dualde, Mikel Zuloaga (‘Piztu’ agiria egin zuena), Olatz Altuna eta ni.

Kartzelan egon ginenok gure mugimenduak mugatuak ditugu, ezin dugu Estatu espainiarretatik atera, hamabostean behin sinatzera joan behar dugu... eta, oro har, gure bizkar gainean eraman behar dugu guztiz faltsua den akusazio baten zama.

Azken batean, guri beste askori bezala gertatzen zaigu. Esan beharra dago horrela ibili beharra dugunon multzoa gero eta handiagoa dela. Horrek ez du esan nahi Zumalabe Fundazioa ahalik eta modurik normalenean lan egiten saiatzen ez denik.

**–Zer da desobediencia zibilaren estrategia? Zein da bere helburua?**

–Zoritxarrez, ez dago estrategiarik. Bada zenbait eztabaida eta esperientzia –askotan elkarren artean zerikusirik ez dutenak–, baina estrategiarik ez dago. Gatazka nagusitik ikusita, saio batzuk kenduta, ez dago esperientziarik.

Teoria hutsean, injustiziaren indarra herritar gehienek konplizitate mailaren arabera izaten da. Desobe-

dientzia zibilak konplizitate hori haustea du helburu, boterearekin, bere lege eta egiturekin, injustizia iturburu direnekin, alegia, ez kolaboratzen, indarra kentzeko. Eta hori, era publiko eta ez bortitzean.

Gandhik zioenez, “gure menpekotasunaren gakoak, britainarren fusiletan baino gehiago, gure borondatezko kolaborazioan dago”. Desobedientek ez diote uko egiten elkartasunari, konplizitateari baizik.

## Desobediencia zibila

**–Zergatik izan dute botere espainolek estrategia hau ETArekin lotzeko borondatea?**

–Gure aurkako operazioa su-eten garaian sortu zen. Aznar eta PPren inguruko komunikabideek esan zuten ezker abertzalea borroka armatuarentzat alternatiba prestatzen ari zela, eta horren aurka jo dute, kriminalizatu eta indargabetzeko. Hau disidentzia mota guztiekin gertatzen da.

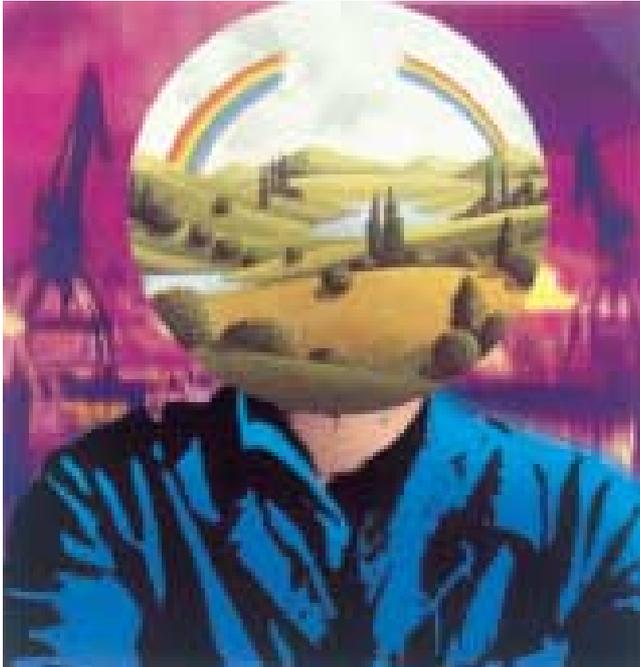
Hori ekainean izan zen, hauteskunde bezperatan. Lehentxeago, maiatzean, topaketa batzuk izan ziren Egiako kultur etxean, guztiz publikoak. Hiru gai jorratu ziren, komunikabideak, lur-antolaketa eta desobediencia zibila. Orduan ponentzia batzuk aurkeztu ziren, desobediencia zibilaren arloan *Piztu* izenekoa.

Biolentziarekin kritiko garenok behin eta berriro saiatu gara alternatibak ematen. Estrategia biolentzia kritika dezakegu, baina egoera aldatu nahi badugu, beste metodo aktiborik proposatu geratuz gero injustiziaren konplize bihurtuko ginateke.

J. Mendia

## EL PELIGRO DE LA DESOBEDIENCIA CIVIL

Sabino Ormazabal fue procesado –y encarcelado durante siete meses– junto con otras ocho personas por impulsar el debate sobre la desobediencia civil: “Nada más emprendimos la reflexión, sin que hubiéramos impulsado ninguna campaña, vino el palo”. Ormazabal sospecha que a los poderes del Estado les resulta más fácil combatir la violencia, “pero la desobediencia civil no es tan fácil de dominar, y parece que les interesaba cortar de raíz esta vía, incluso antes de que pudiera echar a andar. Por eso nos relacionaron con ETA, porque para ellos es la manera más sencilla de criminalizar nuestra estrategia”.



Hay que dotar de recursos la transición hacia puestos de trabajo sostenibles

## Fábricas verdes

**E**l cierre cauteloso de Plastificantes de Lutzana (Barakaldo) por el vertido de sustancias tóxicas que ha afectado a la salud de numerosos vecinos ha puesto nuevamente en el disparadero la vieja cuestión de cómo conciliar el derecho al trabajo de los y las empleados/as de estas industrias con el derecho de la ciudadanía a un medio ambiente saludable.

En todo el mundo van desapareciendo, progresivamente, las fábricas antiguas y contaminantes. A través de boicots de consumidores, políticas de reducción de tóxicos, campañas en los medios de comunicación, organizaciones cada vez más informadas y activas de consumidores y de víctimas así como de recursos legales se está ejerciendo presión sobre todo lo que no es favorable al medio ambiente.

Sin duda, los acuerdos mundiales sobre medio ambiente repercutirán sobre el empleo. Suena sombrío pero, en la práctica, las ganancias del año en curso y el mantener contentos a los accionistas como objetivo, implica que la obsesión de las juntas directivas es reducir los costes y no la contaminación, precisamente. La industria química de la UE aumentó su producción en un 25% entre 1990 y 1998, mientras los puestos de trabajo disminuyeron un 14%.

Comparado con esto, la repercusión de los controles ambientales sobre el empleo fue mínima.

### ¿Qué respuesta dar? Transición justa

Ante esta situación está emergiendo una estrategia sindical consistente en respaldar una política a largo plazo destinada a crear puestos de trabajo sostenibles; y otra estrategia a corto plazo con la que se busca dar a la mano de obra una "transición justa" a los nuevos puestos de trabajo.

Cuando hablamos de sostenibilidad, abarcamos la idea de durabilidad: puestos de trabajo duraderos de calidad; procesos de producción seguros, saludables y exentos de estrés; y productos duraderos, en un entorno social que no sucumba al agotamiento de los recursos, a la grave contaminación, a la no renovación de fuentes energéticas.

No obstante, las medidas actuales para "reverdecir" la situación con frecuencia toman muy poco en cuenta las repercusiones en el ámbito humano.

El plan de inversiones en puestos de trabajo más ambicioso inspirado hasta la fecha, la ley estadounidense GI Bill, se creó para brindar nueva capacitación a 15,4 millones de soldados estadounidenses que regresaban de la II Guerra Mundial. Se proporcionaron salarios sociales, prestaciones, además de cobertura de gastos de capacitación para los veteranos de guerra. También entonces se criticaba lo costoso del programa. Hoy es considerada como una de las mejores inversiones en medios humanos jamás realizada.

Tony Mazzocchi, dirigente sindical a quien muchos atribuyen el inicio del debate sobre la transición justa y precursor de la conciliación de los intereses de la clase trabajadora con los científicos y ambientalistas, ya en los setenta, planteaba los mecanismos de transición justa a semejanza del plan GI Bill, e imaginaba "un fondo público que proporcione salarios completos y prestaciones, además de gastos de capacitación para los trabajadores desplazados durante cuatro años de escolaridad (estudios profesionales u otros), además de ayuda para ubicar al trabajador en un nuevo puesto. El fondo, de carácter público y gestionado por representantes de gobierno, industria, sindicatos, comunidad y organizaciones ambientales, podría proporcionar préstamos con intereses bajos y ayuda técnica para desarrollar tecnologías alternativas y puestos de trabajo para el personal desplazado. Los impuestos sobre los productos que se van eliminando proporcionarían la financiación necesaria para esas actividades.

Las empresas han procurado relanzar su competitividad economizando en la utilización de mano de obra. Para construir una economía sostenible debemos economizar, en cambio, en la utilización de energía y de recursos. El desafío que se plantea a los sindicatos es proteger la vida, el sustento y la comunidad a la que pertenecemos. El desempleo es la única cosa peor que un trabajo duro, alienante y contaminante.

P.Z.

*Ingurugiroari buruzko orrialde hau Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro sailaren lankidetzaz argitaratzen da.*

Los/as delegados/as de prevención deben reivindicar unas condiciones ambientales que aseguren la máxima comodidad en el trabajo

# Calores que matan

**V**erano extremadamente caluroso, ¿no?. A muchos quizás os parezca que este artículo llega demasiado tarde, pero resulta que, cuando nos alarmamos por el calor que sufrimos en verano en nuestros puestos de trabajo, de poco sirven las quejas si no se han tomado las medidas necesarias previamente a la llegada del sofocante calor. Por lo tanto, es ahora cuando tenemos que pensar en actuar si no queremos sufrir las consecuencias cuando de nuevo llegue el estío.

El RD 486/1997 establece con carácter general que las condiciones ambientales de los lugares de trabajo no deben suponer un riesgo para la salud de los trabajadores, y que en la medida de lo posible tampoco deben constituir una fuente de incomodidad o molestia. A tal efecto, deberán evitarse las temperaturas y las humedades externas, los cambios bruscos de temperatura, las corrientes de aire molestas, los olores desagradables, la irradiación excesiva y, en particular, la irradiación solar a través de ventanas, luces o tabiques acristalados.

Más concretamente, en su Anexo III sobre condiciones ambientales en los lugares de trabajo, punto 3 dice que: *"...en los locales de trabajo cerrados deberán cumplirse, en particular, las siguientes condiciones:*

*\* La temperatura de los locales de trabajo donde se realicen trabajos sedentarios propios de oficinas o similares estará comprendida entre 17 y 27° C.*

*\* La temperatura de los locales donde se realicen trabajos ligeros estará comprendida entre 14 y 25° C..."*

Rango de temperaturas que es de difícil cumplimiento en muchas instalaciones, especialmente en las industriales, si no están preparadas para ello.

## Problemas de salud

El exceso de calor, combinado con una actividad física, habitual en diversos trabajos, puede provocar serios problemas de salud, con síntomas como los calambres, el agotamiento o la deshidratación. Cuando nuestro

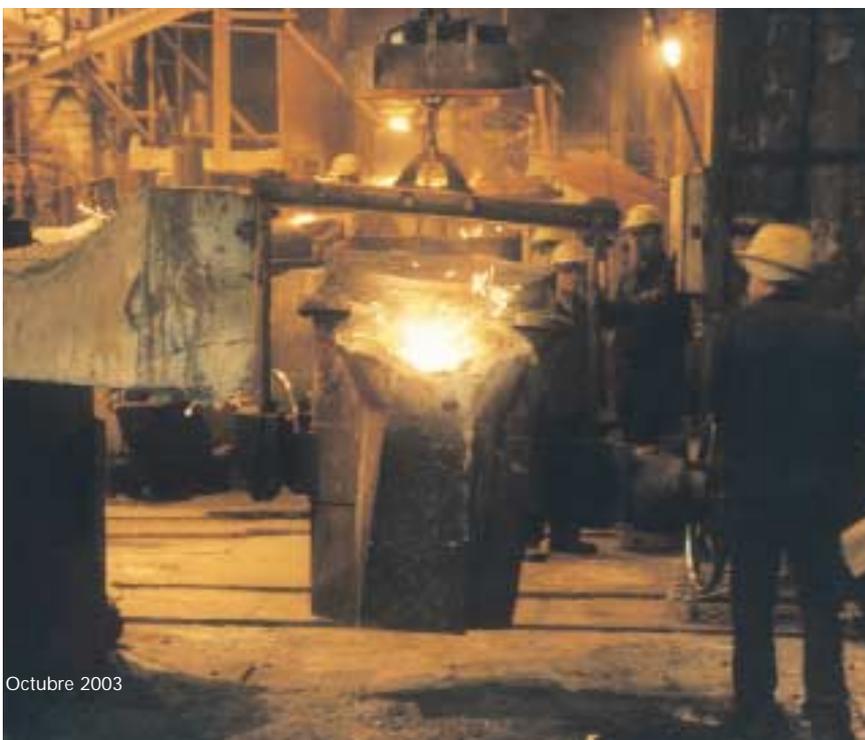
sistema de refrigeración ya no puede más se produce el golpe de calor. Las consecuencias de este trastorno son una sensación de fatiga y abatimiento, mayor frecuencia del pulso, piel seca y caliente y fuertes dolores de cabeza que pueden llegar a derivar en el desmayo. Si no se actúa rápidamente, se puede producir una afección grave del sistema nervioso central, que se caracteriza por producir una fuerte confusión, convulsiones y pérdida de conciencia. Otras complicaciones graves son una bajada de tensión brusca o un mal funcionamiento del riñón. Todo esto sumado a otras patologías del afectado/a puede provocar que el golpe de calor se convierta en un golpe mortal.

En primer lugar, destacar que ya no se maneja como indicador la temperatura seca (la lectura directa de un termómetro convencional), sino el índice WBGT- índice resultante de la combinación de varios de los factores que intervienen en la generación de estrés por calor: temperatura, humedad, velocidad del aire, calor radiante, metabolismo...

En los locales que no puedan quedar cerrados o en los lugares de trabajo al aire libre se deben tomar medidas para que los/as trabajadores/as puedan protegerse de las inclemencias del tiempo.

En materia de microclima, algunos técnicos se limitan a evaluar el riesgo de estrés térmico, despreciando la importancia de los problemas de disconfort que plantean los/as trabajadores/as. Las y los delegados de prevención deben intentar corregir esa tendencia y reivindicar unas condiciones ambientales que aseguren la máxima comodidad para el mayor número de personas posible.

L.B. Otxoa de Eribe





El Comité Nacional marca las líneas estratégicas en materia de negociación colectiva para el 2004

# Negociar donde seamos más fuertes

Cuando la negociación de los convenios de 2003 aún no ha concluido empieza la preparación de la campaña de 2004. El Comité Nacional ha aprobado ya las líneas estratégicas de la negociación colectiva del próximo ejercicio; un año intenso, ya que afectará a unas 300.000 personas. ELA se marca como objetivo mejorar las condiciones del empleo y combatir la discriminación que afecta sobre todo a mujeres y jóvenes. La importancia de las secciones sindicales, el papel estratégico de la caja de resistencia y la necesidad de organizar a las personas afiliadas son aspectos que, a nivel interno, se están reforzando porque, como afirma Sebas Andreu, responsable de negociación colectiva, el modelo de ELA no rehuye el conflicto; la organización adquiere así una importancia decisiva.

En el siguiente reportaje recogemos una entrevista con Sebas Andreu, impresiones de los secretario generales de las cuatro federaciones de ELA -Metala, Gizalan, Zerbitzuak y Hainbat-, y del responsable de organización, Txema Laiseka, al tiempo que conocemos de primera mano la lucha contra las dobles escalas salariales liderada por ELA en las empresas del Metal de La Llanada alavesa .

■ **ADOLFO MUÑOZ, "TXIKI".**  
**Metalaren federazioko idazkari nagusia.**



Sektore mailako negoziazio kolektiboak ez du lanbaldintzen gainbehera, ezta enpresen mozkinen hazkundera ere gelditzeko aukerarik eman. 1998an

ELAK sektore mailako negoziazioa zertan zen ikusirik hausnarketari ekin zion. Ondorioz, sindikatuak hainbat saio egin zituen, asmo argi batekin: negoziazio kolektiboaren helburua lanbaldintzak hobetzea izan behar du.

Sektore-hitzarmenak ildo orokorrak ezartzeko baliagarriak dira, baina lanaldiaren iraupena eta soldatez haratago doazen gaiak bazter uzten ditu sarri: bereizkeria, enpleguaren baldintzak, etab. Emaitzak lortzekotan esparruak zehaztu behar dira. Sektore mailan kontrola ez dago sindikatuen esku, ugazabek euren dinamika ezartzen dute.

Ataka honetatik ateratzeko aukera, batik bat metalgintzaren sektorean, enpresetako akordioak dira. Honek ez du esan nahi sektorea ahaztuta gertatzen denik, baina ez du garai batean zuten lehentasunik.

Enpresetako negoziazioa lehenestean, sektore mailako hitzarmena horren arabera jorratu behar da, eta hau aintzat hartzea komeni da kideak bilatzeko. Enpresako negoziazioak atal sindikaletan taxuzko lana egitea eska-

tzen du. Honekin lotuta, antolakuntza plan berria ezarri zen: federazioko arduradun bakoitzak gutxi gora behera 50 atal sindikalekin egiten du lana.

Idazkaritzako kideek zehaztuko dituzte enpresa bakoitzean lortu beharreko puntuak, eta horretarako atal sindikalarekiko harremana ezinbestekoa da. Estrategia honek zenbait lantokitan egoera berria dakar, atal sindikal edo enpresa-batzorde askok ez baitaukate enpresaburuekin aurrez-aurre jartzeko ohiturarik.

Gatazka esparru desberdinetan nola gauzatu behar den, zein unetan, ELAK erabakiko du. Akordioak langileen biltzarretan –asanbladetan– erabakiko dira. Hartara, enpresetan beharrezkoa da lidergoa, eta hori idazkaritzako arduradunen esku dago.

■ **GURUTZ GORRAIZ. Hainbat federazioko idazkari nagusia.**



Gipuzkoako papergintza sektoreko hitzarmena duela 25 urte sortu zen, 42 eguneko greba baten ondorioz; estatu-hitzarmena bazter geratu zen. Orduarte emaitza onak

lortzeko bidea izan zen arren, 2001an 35 orduko lanaldia bermatzen ez zenez ELAK uko egin zion sinatzeari.

Ugazaben aldetik, duela urte gutxi arte jabeek zuzenean kudeatzen zituzten paper-fabrikak, baina multinazionalak erosi ahala, Adegiren esku geratu zen negoziazioa. CC OOek eta UGTk sek-

toreko %40an dute eragina. 2003ra arte sindikatu guztien arteko erabakia hartzen zen.

Negoizazioaren egoera:

- Adegiren jarrera: gogorra, mendeku gogoz ari da (ELAren porrota helburu). Aberastasuna birbanatzearen ukapena; horrek gatazka latz eta luzeak eragiten ditu.

- Piketeen kriminalizazioa: lan-esparruko gatazkek ordena publikoaren arlora eraman nahi dituzte.

- Aliantzak: Helburuak bezain garrantzitsua da gatazka zein erritmorekin eraman behar den erabakitzea, eta ezinbestekoa da ekimen bateratuaren inguruan biltzen diren indarrek borondatez onartzea.

- Banaka sinatu beharreko eragin mugatuko akordioak ez du balio, baldin eta beste aukeraren bat eskaini eta indarra baduzu.

■ **DANI GOMEZ. Zerbitzuak federazioko idazkari nagusia.**



Federazio honetako negoziazioa beste sektoreek baldintzatzen dute, adibidez metalekoak Gipuzkoan, eta horrek jarraipen hutsera jotzeko arriskua dakar.

Garbikuntza enpresetan badago gatazkari ekiteko modua, eta esparru berriak bilatzeko aukera ere bai. Merkataritzan ez dago gatazkarako tradizioz, hitzarmen asko negoziatzen dira, eta gatazka maila apalekoa izaten da. Honek arazo bat dakar: gatazka nola amaitu?

Ostalaritzan, berriz, zer nolako negoziazio eredu landu behar den argi geratu da: grebak zerbitzu sektorean ez dira industrian izan ohi diren modukoak; izan ere, produkzioa nola eten daiteke, eta gatazkari nola eutsi ahal diogu?

Sektore mailako negoziazioa itxi egin behar da, eta enpresako hitzarmenekin dialektika sortzen du horrek. Bestalde, estatu mailako negoziazioaren ordekoak bilatu behar dira banketxe, aseguro-etxe, erostetxe handi, kontserbagerintza eta beste hainbat sektoretan.



■ **PATXI AGIRREZABALA.**  
Gizalan federazioko idazkari nagusia.



Arlo publikoan hainbat sektore ari da indarra hartzen, langile kopurua hazten den heinean: Osasungintza pribatua, etxeko laguntza, ezin-

duen kolektiboak...

Pribatizazioa da nagusi hauetan, eta azpikontratan esku jartzen dituzte administrazioek; egoera kezkagarriak sortzen dira, duintasunik gabekoak; lan-baldintzak eskasak dira: Batik bat emakume gazteak ari dira, soldata apalen truke, aldi baterako kontratupean, lan-egutegi oso betearekin, kaleratzeak eta erotazioa sarri ematen dira...

Honi aurre nola egin? Negoziatzeko kultura oso sartuta ez dagoenez, langileak antolatzea da lehen urratsa, ordezkarriak aukeratzeko hauteskunderak egin eta afiliazioa bultzatzea.

■ **TXEMA LAISEKA.**  
Antolakuntza arduraduna.



Negoziatio kolektiboan zorrotzago jokatu ahal izateko gure aldeko indarrak sendotu behar dira, eta antolakuntzak ematen du horretarako aukera: hor

ditugu eskualde integrala, federazioetan batzorde iraunkorra osatzea, eskualde-federazioak eta herri-batzak.

Badira hobetu beharreko puntu batzuk, hala nola eskualde-batzaren eta batzordearen arteko koordinazioa; ostera ere ekintza-planak egiten hasi beharra dago; enpresen mapa osatzea komeni da.

Federazioek ere badute erronkarik: batzorde iraunkorren lana, lana eskualde mailan egitea, atal sindikalen bidez enpresak antolatzea. Eskualde-federazioei dagokie negoziatio kolektiboaren ardura.

Herri-batzak finkatzeko tresnak atal sindikalak eta eskualde-batzordea izango ditugu.

**Secciones sindicales vitales**

■ **SEBAS ANDREU, responsable de negociación colectiva.**

-¿Qué se negocia en 2004?

-Toca negociar numerosos convenios sectoriales: todo el metal, construcción de Gipuzkoa, artes gráficas, el conjunto del sector público, hormigonos y canteras de Bizkaia -que hace dos años supuso una muy buena referencia de lo que está siendo la negociación en los últimos años-, madera de Gipuzkoa, etc. Hay sectores que no han quedado cerrados este año, y pasarán a la campaña de 2004, y habrá que negociar también en muchas empresas.

El mapa de la negociación es muy extenso, y puede afectar a unas 300.000 personas directamente. Va a ser otro año más de experimentar nuevas vías en la negociación, y otro año de crear problemas a una patronal que no quiere renunciar a una situación de privilegio.

-¿Cómo se está preparando la campaña?

-Estamos ya haciendo un análisis de los ámbitos y de la situación en cada uno de los sectores; definiendo las reivindicaciones esenciales, el campo de las alianzas sindicales, la organización de la campaña; hablando y trabajando con las secciones sindicales y militantes, con trabajadores y trabajadoras en general...

Tenemos interés en que se reproduzca la alianza de este año con LAB y ESK, y emprendemos ahora las conversaciones con ambos sindicatos. Hacia noviembre o diciembre empezaremos a presentar las plataformas reivindicativas en cada ámbito y a desarrollar la acción sindical correspondiente.

-En los últimos años se ha abierto un debate sobre los ámbitos de la negociación colectiva.

-El ámbito apropiado en la negociación colectiva depende de la relación de fuerzas con que contemos. Y en estos momentos, la estrategia patronal, con la ayuda de los sindicatos UGT y CCOO, nos cierra la posibilidad de una confrontación con garantías en los ámbitos provinciales de los cuatro territorios. Estamos obligados a trasladar la prioridad de nuestra acción a las empresas (incluyendo a las pymes en las que podamos), sin que estas tengan que esperar al desarrollo de los ámbitos provinciales.

Ello no supone, ni mucho menos, el abandono del convenio provincial. Lo que no puede ser es que los ámbitos provinciales, de la mano de la patronal, CCOO y UGT, establezcan el techo de la negociación colectiva. Hay mucho margen para ser más exigentes y lo vamos a ser.

-La negociación del pasado ejercicio fue muy conflictiva. ¿Cómo se presenta el 2004?

-Los empresarios no están dispuestos a ceder nada. Sólo la reivindicación y la lucha pueden obligarles a modificar sus posiciones.

Las secciones sindicales tienen que reflexionar sobre los contenidos reivindicativos y los métodos de lucha y de organización más propicios para alcanzar los objetivos que se planteen. El sindicato que no esté bien implantado en la empresa no va ser capaz de dar respuesta a los retos que tenemos.





De izda a dcha: Luis Fernández, Javier Azurmendi, Iker Saez de Asteazu, Iñaki Orobengoa, Francisco Javier Barrio y Marino Ibáñez.

Azken bi urteotan Arabako lautadan enpresa nagusietako langileek –Sapem, Olan, Prilan eta Atusa, hurrenez-hurren– soldata-eskala bikoitzen aurkako borroka sindikal eredugarria egin dute. Orain, bereizkeria era hori indarrean den inguruko enpresa handi bakarra Fundiciones Ocariz, Akozzen bitartez, dugu. Bistan da Sapem lan-tegiko beharginek egin zituzten 44 greba egunen ondotik eskualdean eta sindikatuan bertan gauzak zeharo aldatu direla; borrokari uko egiten ez diolarik, ELAren afiliatu kopurua gehitu egin da, azken hauteskundeetan lortu duen ordezkari-tza portzentajea bezalaxe. Aurrerantzean diskriminazio guztien aurkako lanean jarraitzea da helburua. Lautadako militante talde batek aipatutako borroka horien berri ematen digu, baita ELAren hazkundeaz eta etorkizuneko erronkez ere.

# Cruzada contra las dobles escalas en La Llanada

La huelga de 44 días protagonizada por los trabajadores de Sapem supuso el inicio del fin de las dobles escalas en el Metal de La Llanada

## Antecedentes

La introducción de las dobles escalas se produjo entre los años 1993 y 1995, un periodo de crecimiento en el que las empresas del Metal de La Llanada contrataron mucha gente joven, dándose un salto generacional importante.

Unas veces de manera solapada; otras, descaradamente y con el parabién de los sindicatos estatales, esta práctica discriminatoria con las nuevas incorporaciones se fue extendiendo por la mayoría de las empresas de la comarca.

Eso ocurrió, por ejemplo, en Atusa, donde CCOO, UGT y los independientes firmaron un pacto de empresa que institucionalizó las dobles escalas.

“Desaparece en tablas parte del salario y esa cantidad se desglosa en dos conceptos: incentivo puesto de trabajo y plus de convenio: los fijos cobraban los dos pluses y los eventuales solo uno”, explican estos delegados.

ELA, desde el primer momento, se enfrentó a esta filosofía empresarial, asumida por los dos sindicatos estatales, y logró su primera gran victoria sindical en Sapem, tras una dura huelga que se extendió durante 44 días.

“Sapem fue un virus que se propagó por toda la comarca. Al año siguiente se acabaron con las dobles escalas en Olan y Prilan y hace pocos meses en Atusa. La única gran empresa que persiste en discriminar a los eventuales es Fundiciones Ocariz, a través de Akozzen”, continúan.

## Sapem, una lucha ejemplar

Este grupo de militantes de ELA recuerda como si fuera ayer la lucha sindical protagonizada por los trabajadores de Sapem hace más de dos años. “A los eventuales se les aplicaba el convenio provincial y a los fijos unos salarios superiores. Eso era posible debido a la ausencia de tablas salariales y a la existencia de pluses. Con el pacto de empresa firmado tras la huelga se elimina la doble escala”.

El comité de Sapem estaba formado en aquel momento por 5 delegados

de ELA, 1 de CCOO y 1 de UGT; sólo éste último no estuvo en la lucha.

“Fue una huelga muy dura pero tras 44 días paramos los pies a la dirección. Fue un hito en la comarca”, relatan con orgullo.

Al año siguiente -en 2002- tocaba negociar el pacto de empresa en Olan-Prilan. ELA copaba los dos comités y el punto fuerte de la plataforma reivindicativa era la eliminación de la doble escala salarial. Era un caso exactamente igual al de Sapem, aunque aquí no hizo falta llegar a la huelga para que la dirección accediera a elaborar tablas salariales y romper las dobles escalas para los eventuales. El largo conflicto de Sapem, con victoria final incluida, estaba reciente en la memoria de todos, trabajadores pero también empresa.

Atusa ha sido la última en sumarse a este acabar con las dobles escalas. En 2003 tocaba negociar el convenio de empresa. “En los últimos 10 años ni ELA ni LAB habíamos firmado ningún convenio ni pacto en Atusa. Este año, sin embargo, con un nuevo comité surgido tras unas elecciones en las que ELA ha aumentado su representatividad, se ha logrado un acuerdo que pone punto final a la doble escala, la movilidad a capricho de la empresa, el tema del bocadillo...”, explican.

## Los jóvenes se afilian a ELA

El sindicalismo reivindicativo que está practicando ELA en La Llanada no sólo está teniendo frutos en las empresas del Metal en las que está plantando cara; el incremento de afiliación, sobre todo entre gente joven, y de representatividad están siendo muy sensibles. “Otra consecuencia positiva de nuestra lucha contra las dobles escalas es que muchos jóvenes se han afiliado al sindicato e, incluso, en las elecciones sindicales han entrado en listas, con lo que eso ha supuesto de renovación generacional de las secciones sindicales y los comités de empresa”, nos cuentan.

“Y es lógico... ELA se ha peleado por los jóvenes y los jóvenes están respondiendo”, relata este grupo de militantes. “Además -continuamente- hemos subido en todas las empresas

## Sapem-eko 44 eguneko grebarekin eskala bikoitzen gainbehera hasi zen

de la comarca y hemos logrado penetrar por primera vez en otras muchas”.

La victoria en Sapem, sin embargo, no lo explica todo. Sería injusto con los militantes de ELA que durante tantos años han estado trabajando en la zona. “Nuestros buenos resultados son un cóctel de cosas: Sapem, sin lugar a dudas, ha supuesto el despeje, pero ELA ha llegado a ser mayoría gracias al trabajo diario, honesto y sacrificado de tantos y tantos militantes durante muchos años; a nuestros aciertos, en definitiva, y también, por qué no decirlo, a la mala política de los sindicatos estatales, firmando convenios a la baja”. “A la gente se la puede engañar un rato, pero no toda la vida...”, aseguran.

## Potenciar la Unión Local

La referencialidad adquirida por ELA en La Llanada, una zona en la que no hace tanto eran mayoría UGT y CCOO, es aprovechada por estos militantes para reivindicar una nueva Unión Local. “Cada vez hay más afiliación, más empresas en las que estamos presentes; hay que dar más dinamismo y autonomía a la Unión Local, porque la vida sindical en la zona también se ha enriquecido”.

La gente de ELA en La Llanada tiene motivos para la satisfacción -empieza a verse el trabajo de muchos años- pero ni mucho menos se duermen en los laureles. “Queda todavía mucho por hacer”, afirman. “Aunque se haya eliminado la doble escala perpetua en muchas empresas, hay que reducir hasta eliminar el proceso de transición marcado -(en Atusa, 4 años; en Sapem, 3; y en Olan y Prilan, 1)- así como el mundo de las ETTs y las subcontratas. En materia de jornada estamos lejos todavía de las 35 horas; hay que reducir las vigencias de los convenios; tenemos que ser capaces de llegar también a los trabajadores de cuello blanco, ya que nuestra fuerza está básicamente en los talleres; vista la filosofía de los sindicatos estatales, hay que negociar pactos de empresa donde hemos entrado y transformarlos en convenios donde ya estamos asentados...”. “Y no podemos olvidar -concluyen- que aunque se ha dado un relevo generacional queda por hacer el otro gran relevo, el de género; hay que conseguir que las mujeres que están entrando a trabajar en el metal se impliquen también en ELA...”.

Son, sin lugar a dudas, muchos los retos... aunque son optimistas. “La coyuntura económica permite ser ambiciosos en el plano reivindicativo. Vamos a ir lográndolos unos a uno”, rubrica este grupo de activos militantes de La Llanada alavesa.

J. Jayo



# Pacto de Toledo

## Pensiones más tardías y bajas



**S**ustantivos como 'racionalización' y 'reequilibrio', que, etimológicamente, sugieren virtudes positivas, son profusamente utilizados por las comadronas que han colaborado en el parto de las últimas recomendaciones que acerca del Pacto de Toledo se han hecho dentro del marco de la comisión constituida por algunos de los partidos políticos representados en el parlamento estatal.

Sin embargo, una vez leídas las citadas recomendaciones, observamos que entre algunas de ellas, que ciertamente significan avances positivos en la gestión y en la aclaración de las fuentes de financiación, aparecen otras cuya consecuencia ineludible, si gobierno y agentes sociales siguen lo predicado en las mismas, es la de la reducción de las pensiones de los futuros pensionistas y un más tardío acceso a las prestaciones de jubilación.

Una de las recomendaciones admite expresamente la posibilidad de

poder ampliar el número de años que se computan para la fijación de la pensión de jubilación. Esta ampliación del plazo de cómputo (actualmente, dicho periodo es de 15 años) a 20 ó 25 años, traería consigo reducciones en la pensión que van de un 10 a un 30%.

La misma comisión reconoce textualmente que "el consenso logrado transmite un mensaje de tranquilidad a los pensionistas y a la sociedad" y "demuestra que se equivocaron los agoreros que vaticinaban la quiebra del sistema en 1977, en 1985 y en 1995, y ahora aplazan esa previsión para dentro de 50 años" (El País, 1-X-2003, pág. 68).

Es decir, reconociendo que no hay problemas de equilibrio financiero a décadas vista, proponen recomendaciones que atacan directamente a la baja la cuantía de las prestaciones por jubilación de los futuros pensionistas. Con lo cual, cuando aludían a la tranquilidad que se transmite a la sociedad con estas medidas, habremos de partir de una de las dos siguientes presunciones: la primera, la de que los futuros pensionistas no pertenecen a la sociedad; la segunda, la de que un flagrante perjuicio económico, en vez de encrespar al futuro pensionista, contribuye a su tranquilidad y bienestar.

Finantza-orekarako  
arazorik ez dagoen  
arren, pentsiodun  
izango direnen  
eskubideak  
murrizten dira

Uno de los partidos políticos presentes en la comisión (IU) no se ha sumado al consenso, sino que ha expresado su ánimo de "abstención positiva", citando el hecho de su reserva con respecto a la ampliación del periodo de cómputo de cálculo de la pensión. En estos casos, es decir, cuando se denomina de positivo un paquete de medidas en el que no se está de acuerdo con una medida que pondera de forma extremadamente fuerte en el ánimo de los que se suman al consenso y en las cuentas presupuestarias de la Seguridad Social, el ánimo de mostrar una actitud política mesurada suele ocultar bien una cierta ingenuidad política (mal ciertamente curable) o bien un ejercicio de hipocresía censurable.

### Superávit de la SS

En un periodo en el cual llevamos repetidos ejercicios de superávit en la ejecución de los presupuestos de la Seguridad Social, superávit que apenas revierte en la propia SS (su fondo de reserva no se dota con todo el superávit) al ir a colmatar el déficit de las administraciones públicas, y reconociendo las entidades políticas que no hay peligro de descarrilamiento del sistema de la SS en los próximos decenios, ¿por qué se proponen restricciones como las ya citadas? ¿Cuál será el próximo paso? ¿Acaso una reducción de las cotizaciones sociales que pagan los empresarios, ya que se da un incremento del superávit de la Seguridad Social precisamente por esa reducción de coberturas propuesta, que es vista por aquellos como factor que justifica su reiterada petición de dicha rebaja de cotización?

Aitor Arrizabalaga

Los numerosos expedientes y la alta temporalidad, características del ejercicio 2003 en relación al empleo

# Fiebre de EREs

La principal característica que está teniendo el ejercicio 2003 en relación al empleo es la cantidad de expedientes de regulación que se están dando. En concreto, entre enero y abril de 2003 se han registrado en Hego Euskal Herria 171 expedientes de regulación de empleo, 44 más que en el mismo periodo del año anterior. El número de personas afectadas han sido 8.354, 5.505 más que durante los cuatro primeros meses de 2003. No hay que olvidar, además, que muchos de estos expedientes se están dando en empresas que obteniendo beneficios hacen del "deshacerse" (temporal o indefinidamente) de trabajadores y trabajadoras una forma de incrementar sus ganancias. Y es que los datos muestran que la economía en Hego Euskal Herria sigue creciendo. En concreto, la economía de la CAPV experimentó un crecimiento del 1,7% del PIB en 2002. Mientras, la economía navarra obtuvo un incremento interanual del VAB del 2,8% en 2002, y del 3,1% y 3% en el primer y segundo trimestres del 2003.

Si analizamos la información del empleo en el segundo trimestre del año para Hego Euskal Herria, vemos que la población ocupada ascendió a 1.135.300 personas, lo que supone que en los seis primeros meses de 2003 se han creado 5.700 puestos de trabajo (8.700 puestos de trabajo han sido para el colectivo femenino y el masculino ha descendido en 3.000). Aún así, el colectivo femenino tan sólo supone el 40,3% de la población ocupada.

## Alta temporalidad

Por su parte, el conjunto de la población asalariada se ha mantenido constante en el semestre, siendo ésta de 896.000 personas, y centrándose por tanto, la creación de empleo en el colectivo no asalariado. 78,9 de cada 100 personas ocupadas, por tanto, serían asalariadas. El

31,46% del colectivo de personas asalariadas tenía un contrato temporal (el 27,24% de los hombres, el 37,1% de las mujeres y el 68,5% de los jóvenes). El 92% de los contratos registrados entre enero y agosto fueron temporales.

Fueron 95.600 las personas en situación de desempleo en el segundo trimestre, 5.600 menos que a finales del ejercicio 2002. De esta forma, la tasa de paro fue del 7,79% en el segundo trimestre del año, 0,45 puntos inferior a la del último semestre de 2003 y 2 décimas menor que la tasa de paro de la Unión Europea (UE) (8,1%). La tasa de paro es del 5,7% para el colectivo masculino, del 10,73% para el femenino y del 20,5% para el juvenil.

Mikel Noval/Julene Gabiola

VARIABLE	CIFRA
Población ocupada	1.135.300
Población asalariada	896.000
Tasa de temporalidad	31,46%
Tasa temporalidad/hombres	27,24%
Tasa temporalidad/mujeres	37,1%
Tasa temporalidad jóvenes	68,5%
Población parada	95.600
Tasa paro	7,79%
Tasa paro hombres	5,7%
Tasa paro mujeres	10,73%
Tasa paro jóvenes	20,5%

Enpresa batzutan enplegu-espedienteak etekinak handitzeko modua dira ●



## ■ PRODUKTIBITATE EZBERDINA ORDU BERDIN BATENTZAT

Lanaren Nazioarteko Erakundeak (OITek) argitaratu duen "Lan Merkatuko Adierazlerik Garrantzitsuenak" izenburuko azterlanean, urtean pertsona bakoitzak batez-beste lan egindako orduen kopurua ezagutarazteaz gain, lanorduek estatu bakoitzean dakarren produktibitatearen berri ematen digu (Amerikako Estatu Batuetako dolarretan neurtua). Produktzorik handiena Norvegiakoa da (38,11\$), bigarrena Frantziakoa (35,28\$), hirugarrena Belgikakoa (34,36\$) eta laugarrena Estatu Batuetakoa (32,43\$). Txikiak, bestalde, Txekiako Errepublikakoa (10,47\$), Mexikokoa (10,83\$) eta Eslovakiakoa (12,10\$) dira. Espainiako estatua (22,09\$) nahiko toki txarrean geratzen da, aztertutako gainerako estatuekin alderatuta.

Oro har, pertsonako urteko lanorduen kopurua zenbat eta handiagoa izan, orduan eta txikiagoa da estatu horretako orduko produktzioa. Horregatik, lanordu bera ezberdin baloratzen da dirutan, estatuaren, produktzio motaren, merkataritza-erlazioaren eta abarren arabera, eta, ondorioz, estatu batzuek besteekin baino lanordu gehiago egin behar dituzte ekonomi errendimendu bera lortzeko. Erlazio horretan, Estatu Batuak salbuespen dira, egindako lanorduen kopurua handi samarra den arren, orduko produktioa ere nahiko handia da eta.

## ■ POBREZIA ARRISKU HANDIAGOA ESPAINIAKO ESTATUAN, GIZARTE TRANSFERENTZIA ESKASEGIAK MEDIO

Eurostatek argitaraturiko informazioaren arabera, Espainiako estatuak %23ko pobrezia-arriskua luke, gizarte-transferentziak burutu aurretik, EBeko batez-bestekoa %24koa delarik. Beraz, transferentzia horiek egin aurretik, Espainiako estatuko pobrezia-arriskua Europako batez bestekoa baino txikixeagoa da.

Gizarte-transferentziak eginda, arrisku hori %15era txikiagotzen da EBn, eta Espainiako estatuan %19ra. Beraz, Europako ingurukoekin alderatuta, transferentzien aurretik Espainiako estatuak erakusten duen pobrezia-arrisku txikiagoa arrisku handiago bihurtzen da laguntza publikoen transferentzien ondoren. Horrek agerian uzten ditu Espainiako estatuko langabezi prestazioen, ezintasun-gatik ordainsarien, familientzako prestazioen eta abarren maila eskasa eta defizita. Berez, Greziako eta Italiako laguntza publikoek baino ez dute Espainiakoekin baino eragin txikiagoa (1 puntu eta 3 puntu, hurrenez hurren). Transferentziak egindakoan, Erresuma Batuak Espainiako estatuko beste pobrezia-arriskua luke, eta Greziak eta Portugalek (%21) baino ez lukete altuagoa.

Pobrezia-arrisku iraunkorrari dagokionez (aurreko hiru urteetatik gutxienez bitan pobrezia-arriskuan egotea), Espainiako estatua Italia eta Erresuma Batuen ondoan jartzen du, %11ko arriskurarekin, EBko batez bestekoa baino 2 puntu altuago, hain zuzen ere. Irlandak (%12), Greziak (%13) eta Portugalek (%14) baino ez dute pobrezia-arrisku iraunkor handiagoa.

Hauexek eta taulan azaltzen diren beste batzuk dira gizarte ongizate estatu osasuntsu bat garatzeko ahaleginetan inbertitu baino, defizit zero politika aplikatzea nahiago duen gobernu baten emaitza tamalgarriak.

## POBREZIA ETA BAZTERKETA SOZIALAREN ADIERAZLE SORTA %

### DIRUAREKIN LOTURIKO ADIERAZLEAK, 1999

#### POBREZIA-ARRISKUAREN %

	GIZARTE TRANSFER. BAINO LEHEN	GIZARTE TRANSFER. ETA GERO	POBREZIA-ARRISKU IRAUNKORAREN %
EB	24	15	9
Belgika	25	13	8
Danimarka	24	11	5
Alemania	21	11	6
Grezia	22	21	13
Espainia	23	19	11
Frantzia	24	15	9
Irlanda	30	18	12
Italia	21	18	11
Luxemburgo	24	13	8
Holanda	21	11	5
Austria	23	12	7
Portugal	27	21	14
Finlandia	21	11	5
Suedia	28	9	:
Erresuma Batua	30	19	11

\*2002ko informazioa. Iturria: Eurostat





# Kutxa bakarraren sasi-printzipioa

**A**uzitegi Konstituzionalak zuzenez kontraktatzen jo zuen iaz lanbide prestakuntza etengabekoaren egitura zentralizatua, erkidego autonomoen eskumenak haintzat hartzen ez zituelako, Kataluniakoak eta Galiziakoak hain zuzen. Artetik adierazteko, Euskadiko autonomiak lurralde horiek edo Nafarroak baino eskuduntza zabalagoak ditu alor honetan, fondo nazional direlakoak eta enplegu-koak ez dituelako salbuespen eta muga, beste horiek bezala.

Bazirudien gobernuak prestakuntzaren egitura hori malgutu eta lurralde arau zerbait moldatu beharrean gertatuko zela. Baina bere zentralismoan kiribildu da. Argi ez bazegoen orain arte, lanbide prestakuntza etengabekoaren antolakuntza-printzipioak honakoak izango dira besteak beste: lanbide heziketako kuotaren kutxa bakarra; lan-merkatuaren batasuna; eta langileen zirkulazio askatasuna heziketa ekintzak garatzeko garaian, hala eremu espainiarraren barruan, nola Europar Batasunaren mailako barrutian.

Arranditasun horren atzean ez dago arrazoi juridikorik, ideologia politikoa baino.

## Kutxa bakarra eta solidaritatea

Gobernuak bat egiten ditu kutxa bakarra eta solidaritatea. Alegia, gobernuak sinetsi arazi nahi du gizarte segurantzaren eta berdin lanbide prestakuntzaren kudeaketa zentralizatu baten bitartez bakarrik bermatzen dela solidaritatea. Baina bata ez du zer ikusirik bestearekin. Beste kudeaketa eredu gehiago daude solidaritatea bermatzen dutenak, eta

horien artean kutxa bakarrarena aukera tekniko bat besterik ez da.

Ez dago, beraz, kutxa bakarraren printzipiorik. Osasunaren eta zerbitzu sozialen arloan kutxa bakarrik ez dagoen bezala, aspaldi transferitu zirelako arlo hoiek eta elkarte autonomoek kudeatzen dituzten prestazioak direlako. Eta inork ez du somatu horregatik solidaritate faltarik eta kutxa bakarra apurtutakoaren kezkarik.

Kutxa bakarraren sasi-printzipioa argumentu magiko halakoa bihurtuta dago, gizarte segurantza, enplegua eta prestakuntzarekin zer ikusi duen guztiaren transfentzia ukatzeko. Alor horietako egitura zentralista mantentzea batasun politikoaren ikur bihurtu bide da estatuarentzat, solidaritatea aitaki eta mozerro.

Goi politikari baten adierazpen gogoangarria izan zen gizarte segurantza eta enplegu alorreko transferentziarik ez dela burutuko "ez mundu honetan, ez bestean". Eta estatuko enpresaburuaren erakundeko kide batek, berriz, honako esaldi borobila jaulkirik du: "Posible da defenditzea espainiar nazionalitatea eta identifikatutako elkarte eta erregioen existentzia, bere kultura eta hizkuntza propioa eta guzti, noiz eta gauza izaten garen elementu eta interes amankomunak mantentzeko eta, guztiz ere, solidaritate nazionaleko ahalegin bat, honen arketipo behinenak Gizarte Segurantzaren Kutxa Bakarra baitu adibiderik nabarmenena".

**Bizente Harriola**

# Derecho a la formación profesional en el trabajo

Se trata de hacer efectivo el derecho a la promoción y formación profesional en el trabajo, establecido en los artículos 4.2.b y 23 del ET. Al efecto, a partir de 1992 se han ido suscribiendo en el ámbito estatal unos Acuerdos Tripartitos, por los que se ha dispuesto la administración centralizada de la cuota de formación profesional.

El Tribunal Constitucional declaró el pasado año la ilegalidad de tales acuerdos tripartitos, y de las normas presupuestarias para la aplicación de los mismos, por invadir competencias autonómicas de gestión y ejecución de la legislación laboral. Por toda corrección, el Gobierno español ha dictado el *Real Decreto 1046/2003, de 1 de agosto, por el que se regula el subsistema de formación profesional continua* (BOE del 12 de septiembre), que otorga una presencia meramente formal a las comunidades autónomas en la estructura organizativa (comisión y fundación) estatal anterior; y que no admite una territorialización de los fondos de formación, que parecía demandar el Tribunal Constitucional. El Decreto entra en vigor el 1 de enero de 2004.

## ● Acciones de formación continua en las empresas

A partir del próximo año las empresas van a poder financiar las acciones de formación continua deduciendo los costes directamente en las cotizaciones a la SS, mediante una bonificación en la cuota de formación profesional (crédito para la formación), que la ley de presupuestos establecerá anualmente en función del tamaño de la plantilla. Esta financiación podrá cubrir:

- ☛ las acciones de formación continua que se planifican, organizan y gestionan por las empresas para sus trabajadores;
- ☛ los denominados permisos individuales de formación, que tienen por objeto facilitar la formación, reconocida por una titulación oficial, a los trabajadores que pretendan mejorar su capacidad personal y profesional, sin costes para las empresas donde prestan sus servicios.

## ● Información a la representación legal de los trabajadores/as

Hay que recordar que los comités y delegados/as tienen derecho a "emitir

informe con carácter previo a la ejecución por parte del empresario de las decisiones adoptadas por éste sobre planes de formación profesional en la empresa" (arts. 62.2 y 64.4º-c ET). Según el Decreto, la empresa debe aportar al efecto una información mínima: colectivos destinatarios, calendario de ejecución, criterios de selección de los participantes, etc.

El incumplimiento de esta obligación impedirá la adquisición y, en su caso, mantenimiento del derecho a la bonificación.

La representación legal de los trabajadores/as debe emitir su informe en el plazo de 15 días. Si surgen discrepancias respecto al contenido del plan de formación, se abre un plazo de 15 días para dilucidarlas. En caso de desacuerdo, la comisión paritaria sectorial (estatal) —o en su defecto la territorial (autonómica) correspondiente—, interviene para "mediar".

Finalmente la Administración competente (el INEM o la administración autonómica), resuelve sobre las discrepancias, siempre que se deban a alguna de las siguientes causas: discriminación de trato, realización de acciones que no se corresponden con la actividad empresarial o concurrencia de cualquier otra circunstancia que pueda suponer abuso de derecho en la utilización de fondos públicos. Tal resolución "podrá" afectar a la adquisición y mantenimiento del derecho a la bonificación.

## ● Actuación de la representación legal de los trabajadores/as

Todo ello no puede impedir que los trabajadores/as puedan además impugnar judicialmente cualquier plan de formación de empresa, cuando entiendan que incurre en discriminación. Ello podría ser materia de conflicto colectivo, de procedimiento especial de protección de los derechos fundamentales, o incluso de procedimiento ordinario.

También cabe siempre la denuncia ante la Inspección de Trabajo a los efectos de la aplicación de la Ley de Infracciones y Sanciones en el Orden Social.

## ■ Permiso por matrimonio de las parejas de hecho

El TSJ de Cataluña ha dictado con fecha 12-03-2003 una importante sentencia, reconociendo el derecho al disfrute del permiso por matrimonio de las uniones de hecho formalizadas en el registro público, en base a lo dispuesto en el convenio colectivo.

Recordamos que el TSJ del País Vasco, en sentencia de 3-3-98 (A.1290), se pronunció en sentido contrario en el mismo supuesto.

El TSJ de Cataluña sostiene, además, que la simultaneidad en el acontecimiento o causa motivadora del permiso y su efectivo disfrute no puede interpretarse en sentido tan restrictivo que lleve a su denegación; debiendo acomodarse el permiso a las reglas del art. 37.5 ET, esto es, previo aviso y justificación, "lo que en efecto tiene lugar en el caso, aunque se haya producido con tres semanas de retraso tras la inscripción de la unión civil y para ser disfrutado otras dos semanas después".

## ■ Discriminación salarial en la Kutxa

Una forma de discriminación salarial es el establecimiento de nuevas categorías con menores salarios en donde se encaja al personal nuevo, aunque con funciones similares a otras mejor retribuidas. El Juzgado de lo Social nº 1 de Donostia, en sentencia de 22-05-03, ha declarado que la retribución establecida en el convenio de empresa de Kutxa para las categorías del grupo de Gestores Comerciales quiebra el derecho de igualdad y es discriminatoria en relación a la retribución establecida para las equivalentes categorías de Oficiales. Es una fórmula de discriminación importada del convenio estatal de cajas de ahorro, que ya ha provocado reclamaciones similares en otras cajas.

Laida Martinez, trabajadora del ayuntamiento de Bilbao, es una multipremiada cuentista en euskara

# Lengua de cuento

Beste hainbat gazteren moduan, psikologia ikasi ostean enplegurik topatzen ez zuenez, lanean hasteko Laida Martinez Navarriori opozizioen bidea besterik ez zitzaion geratu. Zorionez, Laidak dioskun bezala, Bilboko Udalean euskara sailerako administratibo postu bat lortu zuen, eta pozik ei dago lan horrekin. "Nire promozioiko beste ikaskide batek ere ez du ia psikologo lana egiten; nik, behinik behin, lan egokia dut, giro atseginen eta baldintza onetan; ez daukat kexu izaterik". Lan ordutegiak -8etatik arratsaldeko 3etara- lanarekin batera idazteko zaletasuna jorratzeko aukera ematen dio, eta sari ugari lortu du horri esker. Liburu bat besapean duela, eta haurra jaiotzeaz, Laida bere lehen nobela ari da idazten; ez digu xehetasunik eman, "hondatu ez dadin".

**-¿Cuándo empiezas a escribir cuentos y a presentarlos a concursos?**

-En 1998, al ganar el primer premio del Servicio de la Mujer del Ayuntamiento de Bilbao con un cuento titulado "Gizon". Me presenté porque supe que el año anterior el concurso había quedado desierto y me parecía una pena.

La verdad es que un premio te motiva muchísimo para seguir escribiendo. Seguí presentándome a concursos y, con mucha suerte, ganando.

**-El euskera no es tu lengua materna pero la eliges para escribir. ¿Por qué?**

-Me gusta mucho estudiar, el idioma; escribir en euskera supone un desafío intelectual para mí: a veces tengo dificultades o dudas de expresión pero eso implica buscar, preguntar, estudiar, y darle muchas vueltas hasta que me quedo satisfecha... No creo que tenga ningún mérito, todo lo contrario, lo hago por placer... y, además, me ha ido muy bien...

Escribiendo y leyendo en una lengua se aprende mucho sobre esa lengua.

## Perfeccionista

**-En apenas cuatro años más de una decena de tus cuentos han sido premiados. ¿Cuál es el secreto de tu éxito? ¿cómo es tu proceso creativo?**

-Normalmente me viene una idea, una frase, una situación... y voy tirando de ahí y tejiendo un argumento que luego trabajo mucho. Cambio y repaso constantemente; soy lenta y extremadamente exigente.

Cuando tengo el cuento escrito se lo paso a mi compañero para que lo lea: su opinión, sus críticas son muy importantes para mí. A veces te metes a escribir y pierdes la visión general; si alguien te la ajusta te das cuenta de muchas cosas, y creo que él tiene un criterio muy acertado.

**-Vamos, que lo de la inspiración es una leyenda urbana...**



-Más o menos. En mi caso lo difícil es empezar. Una vez comenzado el

Elebitasuna egundoko aberastasuna da; aukeratzeko bidea ematen digu



cuento mi tendencia natural es a continuar y, luego, a acabar. Realmente lo que me cuesta es ponerme... buscar momento y fuerzas.

**-Cuentista multipremiada... ¿para cuándo el salto a la novela?**

-La verdad es que en estos momentos tengo entre manos una novela... escrita también en euskera... pero prefiero no dar más datos porque soy supersticiosa y creo que las cosas se estropean...

**-¿Y al castellano?**

-No descarto escribir en castellano en el futuro; el bilingüismo es una riqueza enorme, nos da la posibilidad de elegir. Ahora, sin embargo, me apetece más escribir en euskara.

**-¿Goza de buena salud la literatura en euskara?**

-Sí. Saizarbitoria, Atxaga, Unai Elorriaga, Joanes Urkijo... son escritores excepcionales. El nivel es altísimo, y cada vez mayor porque la lengua evoluciona y cada vez hay más euskaldunes y más gente que escribe.

## Cuentos para niños

**-El año 2002 marca un antes y un después en tu carrera como cuentista al ganar el premio Lazarillo, el más antiguo y prestigioso en litera-**

**tura infantil, en lo que era, además, tu primera incursión en el mundo de los niños..**

-Todo me ha pillado de sorpresa. "Max bazterrak nahasten" ("Los líos de Max") es mi primer libro de cuentos para niños; un libro compuesto por cinco relatos, con un hilo conductor común, Max, el protagonista, y su familia.

Presenté el libro al premio Lazarillo, organizado por la Oepli, la organización española para la promoción de la literatura infantil, al que se pueden presentar obras en todas las lenguas oficiales del estado español. La organización me envió la traducción en castellano poco después, y, aunque no me gustó demasiado, ganó el premio. ¡Fue una auténtica sorpresa!

**-La versión en castellano de Max es tuya. ¿Ha sido una mera traducción o tienes la impresión de haber escrito otro libro?**

-Cuando me ofrecieron publicar el libro tuve claro que yo misma haría la versión en castellano; al fin y al cabo Max es mío, nadie conoce a Max mejor que yo.

En junio de 2003 se presentó en la Feria de Madrid la versión en castellano bajo el título "Los líos de Max", y lo cierto es que disfrute reescribiéndolo.

**-¿Para cuándo Max en euskera en las librerías?**

-Que haya sido publicado antes en castellano que en euskera ha tenido mucho que ver con las editoriales, las Ferias del Libro y sus estrategias.

"Max bazterrak nahasten" ha sido editado por Ibaizabal y seguramente será presentado en sociedad en la Feria de Durango, este otoño.

**-¿Cómo ha recibido la gente el libro?**

-Las críticas han sido buenas. Estoy animada y con ganas de ver qué pasa ahora con Max en euskera.

**-Tanto hablar de Max y todavía no nos lo has presentado...**

-Max es un niño de 9 años, tartamudo y muy imaginativo; vive con su familia: su hermana Ane, mayor que él, con la que se lleva bastante mal, su amatxu, su amama y su aita, aun-

que a éste le ve poco porque es capitán de barco.

Max es un niño muy imaginativo y por culpa de esa fantasía desbordante se mete en muchos líos. Se imagina las cosas con tanta fuerza que se las acaba creyendo. Son cuentos escritos en clave de humor. Max es muy simpático; la verdad es que le quiero mucho: es divertido y tierno.

**-Parece que la literatura infantil está de moda: Harry Potter, Manolito Gafotas, ahora Max...**

-Yo creo que la literatura infantil siempre está de moda: cada generación ha tenido sus ídolos infantiles; la mía tenía a "Los Cinco", a "Los siete secretos" y ahora, los niños de hoy, tienen otros personajes.

La televisión bien usada está bien pero creo que un libro estimula mucho más la imaginación de los pequeños.

**- ¿Qué tiene Max de Laida?**

-Por supuesto que Max tiene algo de mí, yo lo he parido, es mi hijo, y hay cosas en las que se me parece. Por ejemplo, crea un universo con sus horrores favoritos: es asustadizo pero, al mismo tiempo, le gusta el miedo, se recrea en él... en eso es un poco como yo...

## No renunciar

**-En pocos meses vas a ser madre de tu primera hija real, de carne y hueso. ¿Cómo ves lo de compatibilizar el trabajo, la casa, la maternidad y a Max y otros futuros protagonistas de tus cuentos?**

-Esta entrevista me viene de maravilla para reivindicar que el ayuntamiento de Bilbao ponga una guardería para que sus empleadas y empleados tengamos ahí a nuestros/as niños/as mientras trabajamos.

Ser madre trabajadora y tener un hobby que requiere concentración será muy complicado, y eso que en mi casa el reparto de tareas es algo real. Tengo la impresión de que las mujeres siempre estamos renunciando a cosas... Yo, aunque sea difícil, voy a intentar no renunciar a nada...

**N. Ispizua**

## GUTUNAK CARTAS

Esta sección pretende ser una tribuna abierta a las opiniones de nuestros/as afiliados y afiliadas sobre la actualidad económica, social y laboral. Aquellos/as que lo deseen deben enviar sus cartas a la siguiente dirección: Landeia, Cartas de los lectores. Barrainkua 13, 48009 Bilbao. Por problemas de espacio les pedimos que las cartas no excedan de las 20 líneas.

### Agur José



Se nos ha marchado José Saenz de Urturi a los 73 años de edad; nos ha dejado solos. Su ausencia se va a notar mucho tiempo porque él ocupaba mucho espacio.

Se nos ha ido José, ese hombre de moral elevada, de aspecto humilde pero de convicciones fuertes, respetuoso con los demás y respetable también, lleno de paz y dispuesto a poner ilusión en todo lo que hacía, fiel defensor de la justicia con mayúsculas, de esa justicia que está por encima de la legalidad vigente de cada momento. De ello él hizo bandera toda su vida, y ésto, junto al amor por esta tierra que era la suya, y al euskera, que cultivó en los primeros años de su vida laboral, hizo que en el año 1977 ingresara en ELA para sumarse a ese pequeño grupo que éramos entonces en Gasteiz, pero que él hizo que creciera en mayor medida que cualquiera.

Su ejemplo era siempre la base de su palabra. Su disposición a aportar su granito de arena para que ELA creciera y, sobre todo, nuestro grupo de afiliados, era

plena, y qué ilusión sentía al comprobar cada semana que el número crecía. Por todo ello, en su sección de trabajo estaba el mayor número de afiliados de la fábrica.

Se nos ha ido José y no le hemos dado las gracias por lo que hizo, pero sí queremos, desde estas líneas, mandarle nuestro más sincero agradecimiento por toda esa enseñanza que nos ha dejado. Agur, José.

*Tus amigos (Gasteiz)*

### Siete minutos en cuatro años

Desde el mes de julio conservo un recorte de periódico donde se explica la terrible situación que miles de mujeres soportan en Pakistán. En el año 2002 se produjeron 4.485 violaciones, asesinatos y agresiones a mujeres con sustancias químicas. En Pakistán, una mujer es violada cada dos horas.

Veo esas caras abrasadas por el ácido que no pueden tener ya ni siquiera expresión de dolor o de tristeza y me pregunto: ¿cómo lucharán las mujeres Pakistaniés contra lo que les ha tocado vivir, más bien morir, en esa parte del mundo?

Y continúo con las preguntas y éstas van a rematar: ¿Por qué cosas me embronco yo "en esta parte del mundo" cuando de desigualdad de género se trata? Sé que gasto mucho tiempo y energía en lograr que en este trocito de mundo donde vivo se comprenda el derecho de igualdad entre las personas.

Recientemente he conocido el dato de que en los últimos cuatro años el hombre ha aumentado su participación en las tareas domésticas en nada menos que siete minutos. Puedo imaginar fácilmente lo que conseguir esos siete minutos ha supuesto para muchas mujeres puertas para dentro de sus casas: malas leches, enfados y muchos momentos de muy mal rollo (aquí nadie regala nada) hacen que el valor de esos siete minutos tenga precio de barril de petróleo. Mucho raquítico rendimiento. Invertiré un poco de mi energía aquí, sí, ¿pero el resto?

*Azucena Serrano (Ibaizabal-Nerbioi)*

## E SANDAKOAK HAN DICHO...

✓ "NOLA KONPONDU IRAKEKO KRISIA? INORK EZ DAKI!... NOLA KONPONDU ORAIN EUSKADIKO KRISIA? INORK EZ DAKI! NIK ERE EZ! BEHARBADA, HITZARI HITZA EMANEZ. ETA EZ, VAZQUEZ MONTALBANEK EDERKI ESATEN DUEN BEZALA, SUARI SU EMANEZ".

*Manu Chao, musikaria.*

✓ "CATALUÑA QUIERE UN ESTADO: FEDERADO O LIBRE. SI NADIE NOS PLANTEA UN MARCO DE CONVIVENCIA IGUALITARIO EN DERECHOS Y DEBERES, NO NOS DEJA OTRA SALIDA QUE UN ESTADO LIBRE EN EL MARCO EUROPEO".

*Josep Carod Rovira, secretario general de Esquerra Republicana de Catalunya.*

✓ "HIES-A, TUBERKULOSIA EDO MALARIA MEDIO MILIOIKA LAGUN MUNDUAN HILTZEKO ARRISKUAN EGOTEA, ETA ERA BEREAN PATENTE-ESKUBIDEAGATIK GAITZ HORIEK SENDATZEKO BOTIKAK ERABILTZEKO AUKERA GALARAZITA EGOTEA GIZATEARIAREN AURKAKO KRIMENA DA".

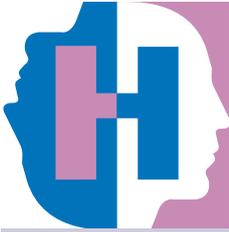
*Adela Cortina, Etikako katedraduna.*

✓ "LA TREMENDA DESIGUALDAD EXISTENTE EN EL MUNDO Y EL HECHO DE QUE MILLONES DE PERSONAS ESTÉN SUMIDAS EN LA POBREZA MÁS PROFUNDA ES MOTIVO SUFICIENTE PARA EMIGRAR EN BUSCA DE UNA VIDA MEJOR".

*Ana Sesé, doctora en Psicología.*

✓ "UNA OPERACION MILITAR SEGÚN EL MODELO COLONIALISTA NO PODÍA SINO LEVANTAR A LA POBLACIÓN CONTRA LA OCUPACIÓN. A UN AFGANISTÁN MUY LEJOS DE ESTAR SOMETIDO, SE AÑADE AHORA UN IRAK EN EL QUE, DERROCADO EL RÉGIMEN MÁS LAICO DE LA REGIÓN, AL ISLAMISMO RADICAL SE LE OFRECE UNA NUEVA OPORTUNIDAD".

*Ignacio Sotelo, profesor.*



# HEMEROTEKA

**BERRIA (2003-X-26)**

**ANJEL LERTXUNDI, idazlea**

## Nazioaz

**M**ilan Kunderak idatzi dit gaurkoan zutabetxoaren erdia: "Nazio txikiak. Kontzeptu hori ez da kuantitatiboa; egoera bat adierazten du; destino bat: nazio txikiak ez dute ezagutzen betidanik eta betiko hor egotearen sentsazio zorionsua; denak pasatu dira, beren historiaren uneren batean, heriotzaren aurre-ganbaratik; handien harrokeriazko ezjakintasunaren kontra bizitzera beharturik, mehatxatua edo kuestionatua ikusten dute, behin eta berriro, beren existentzia, existentzia bera baitute arazo".

Beti zaila da -eta indarkeriazko egoera batean zailtasunak pozoia darma- nazio handi baten harrokeriazko ezjakintasunaren erdian edo saihetsean edo giblean nortasuna gorde nahi duen nazio txikiak, ikasle beldurtu baten antzera hatza jasorik, "halako naiz" esatea. Existenziaren ausia, horra gaur Gasteizko Legebiltzarrean hastekotan diren eztabaida zailaren giltza.

**HIKA (2003ko iraila)**

**RICHARD IRAZUSTA, ABko**

## Nortasunaren ausia

**-Nola ikusten da nortasunaren ausia Iparraldean? Errepublikan Frantsesean hain errotua dirudien hiritartasunaren ideiarekin zer-nolako harremana luke...?**

-(...) Hemen jende askok pentsatzen du ez dela euskalduna hemen sortua ez dena eta bere izena arrunt frantsesa duena, edota esaten dizute: "nahiz eta hemen sortua naizen, halako lekutan bizi naiz eta han bizi naizelako ez naiz euskalduna eta ez naiz abertzale eta ez dut zuentzat bozkatzeko". Edota baduzu baita ere hemen Iparraldean guztiz euskalduna den jendea, baina bere burua guztiz frantses bezala ulertzen duena: nola egiten duzu jende horri adierazteko abertzale izateak ez diola ezer kentzen, baizik eta alde-rantziz zerbait gehiago ekartzen diola, eta ez doala besteen kontra baizik eta hemengo proiektu bat aurrera atera nahian ari garela, eta beraiek ere badutela leku bat egitasmo horretan...

Debate taktiko oso garrantzitsua da jende horrekin nola mintzatu, horiei nola esplikatu abertzaletasuna, jakinik hemengoak direla, euskaldunak direla eta, momentu batzuetan arrunt fran-

tsesak sentitzen direla eta beste momentu batzuetan arrunt euskaldunak... Nik askotan erabiltzen dudana adibidea da honako hau, rugbyarena: Miarritzek jokatzeko badu, demagun, Toulouseren kontra, haren jarraitzaileak denak ikurrinarekin joaten dira; baina Miarritze honrek berorrek jokatzeko badu, demagun, Irlandaren kontra, denek bandera frantsesa eramatean dute. Eta pertsona berdinak dira, egun batean bandera bat eta bestean bestea eramatean dutenak. (...) Jende hori zer da, euskalduna ala frantsesa? Ba, noski, biak.

Eta guk esplikatu nahi dugu hobe deritzogula euskalduna izatea eta abertzale izatea, baina ez dela ezer kendu behar, zeren eta hautu hori bortitza bihurtzen bada, frantsesak izango direlako irabazleak beti eta segurki. Baina eboluzio batean, debete batean planteatzen baduzu, behar bada euskaldun izango dira gehiago, eta era batean eta momentu batean behar bada abertzaleak. Ba eboluzio hori lagundu egin behar da, eta hori laguntzeko, ideia bat oso garbi eduki behar dugu buruan: nortasunaren debatea oso fina dela. (...) Debatea oso fina da, eta ez da hanka sartu behar, zeren batzuek pentsatzen dutelako gu etnizistak garela, euskaldunak ez direnak kanpora bidali nahi ditugula, eta horrelakoak. Eta gure etsaiek hori erabiltzen dutenez, guk esplikatu egin behar dugu ez gaudela logika horretan, esklusibismoaren logikan ez garela sartzen... Debate fin eta interesgarria da.

Oroz (Diario de Navarra 6-IX-2003)

### PUNTO FINAL OROZ





# Borrascas varias

J. Mendia

**Hotel de lujo...** El otoño ha empezado con borrascas varias. El Festival de Cine ha dado mucho que hablar, pero casi más por motivos ajenos al celuloide que por la calidad de las películas que se han dado. Uno de los quebraderos de cabeza de Olaziregi, el director del certamen, ha sido la huelga del hotel María Cristina, corazón del ambientillo pelicularo. Ya lo han dejado bien claro las trabajadoras y trabajadores, su intención no era fastidiar un acontecimiento tan importante para la ciudad, pero tampoco quieren seguir como hasta ahora: "hotel de lujo, salarios de mierda", gritaban en las calles de Donostia.

**Pedradas.** Otra galerna ha surgido en torno al documental que Julio Medem ha titulado "La pelota vasca. La piel contra la piedra"; Iñaki Ezkerra y Gotzone Mora, portavoces del Foro de Ermua, que habían sido entrevistados para la película, pudieron verla antes de su estreno y declararon haber sido engañados, que el

planteamiento era sesgado y despreciaba a las víctimas. Amenazaron con ir a tribunales si no se cortaba su intervención; movilizaron al PP para que impidiera la proyección...

Nadie que hubiera leído la memoria en que Medem presentaba el proyecto podía llamarse a engaño. Quizá les escueza especialmente algo que en la película queda claro: el dolor y el sufrimiento tienen muchas más vertientes de las que quieren hacer creer el PP y sus secuaces. ¿Que no era un publlirreportaje para su causa? Eso no les da derecho a sabotear la película; por cierto, parece que le han hecho una campaña publicitaria gratuita y está teniendo éxito. El tiro por la culata.

**Propuesta sobre la mesa.** Contra todas las amenazas e invitaciones para que la dejara en el cajón, el lehendakari Ibarretxe ha presentado ante el Parlamento Vasco la propuesta política que anunció hace un año (ver entrevista

en las páginas 10 y 11). La propuesta ha provocado reacciones durísimas. Germán Yanke, director que fue de la sucursal de *El Mundo* en Bilbao, asegura que Ibarretxe plantea un proyecto de dictadura, y cuando se le objeta que el lehendakari ha sido votado por la mayoría, responde que también Hitler fue elegido democráticamente, y le acusa de querer “cargarse la división de poderes”, por reclamar que el poder judicial resida en ámbito vasco.

**Hernando avisa.** Se referirá a la peculiar división de poderes a la española, que quedó retratada en la apertura del Año Judicial. Ese día, el presidente del Tribunal Supremo, Hernando –que ahora a Franco– llamó a los responsables públicos y judiciales “a no asistir impasibles, como meros espectadores, a la sustitución del orden jurídico por el puro poder de hecho, aunque tales pretensiones se revistan con un ropaje de apariencia democrática”. ¡Toma ya!

Este es uno de los árbitros, el máximo, junto con el del Constitucional, que debe velar por el cumplimiento de la ley y de los derechos. Los de participación política y libertad ideológica parece que pasaron a la historia. Sólo se puede pensar y proyectar aquello que entra en la Constitución española. Fuera de ahí, las tinieblas.

**Amenazas variadas.** PP y PSOE afirman que cualquier cambio jurídico no sancionado por ellos significa la expulsión del paraíso europeo, el aislamiento internacional y la miseria para Euskal Herria; fuera del estatuto de Gernika, dicen, no hay posibilidad de convivencia (¿acaso la sociedad con partidos ilegalizados, periódicos clausurados y miles de escoltas pululando es modelo de convivencia?). Arenas: “los ciudadanos no permitirán que el plan salga adelante porque saben cuánto se puede perder”.

Es paradójico: La propuesta de Ibarretxe no va más allá de buscar un acomodo diferente dentro del estado –cosa que muchos abertzales no comparten, por considerarlo insuficiente–, y hasta eso le niegan (“que pierda toda esperanza”, dice Rodríguez Zapatero). ¿Qué salida queda?

**Concierto para ricos.** Por cierto, no basta con tener un plan, y que pueda aplicarse. Tiene su importancia el hecho de cómo se realiza. Me refiero a cuestiones como la protección social y los impuestos, a los regalos fiscales para empresarios, a las carencias de un estado del bienestar que nos aleja de Europa. Ya lo dijo José Elorrieta en la presentación del informe sobre fiscalidad elaborado por ELA: Una cosa es tener el Concierto o Convenio económico, y otra cómo se aplica, porque tenemos una presión fiscal

Gobernuek torturak eta  
errugabeen heriotzak  
eragiten badituzte  
terroristei mesede egiten  
diete

bajísima respecto de la UE, más baja incluso que la de España, y no precisamente porque las rentas del trabajo paguen poco; es que son casi las únicas que aportan fondos a las haciendas vascas (la mayor parte del IVA corre también a cargo del personal asalariado).

**Fidalgo sí que sabe.** También José María Fidalgo, líder de CC OO, se suma a las baterías constitucionalistas –antes se decía rojigualdas– contra la propuesta del lehendakari, diciendo que es irrealizable; deja además en evidencia las preocupaciones que le mueven: “todo lo que no fomente la cohesión y la convivencia desarticula el marco económico; todo lo que no da seguridad, genera inseguridad a la gente y los inversores”.

La referencia a los inversores, y no a los trabajadores, es característica de Fidalgo, que se lleva muy bien con Zaplana, Aznar y también con Sanz –ese que define a UGT y CC OO como *los sindicatos democráticos*–, a quien alabó diciendo que en su mandato las relaciones laborales son muy correctas y fructíferas, además de manifestar su disposición para “suscribir pactos que refuercen la calidad del empleo”. Pactos desinteresados, se entiende.

**Mano dura.** En su casa y en la nuestra, en las Naciones Unidas y donde haga falta, Aznar es partidario de la mano dura contra el ‘terrorismo’ (no tanto con quien, como Gadafi, protegió a grandes criminales, siempre que le regale un caballo y conceda jugosos pedidos a empresas españolas). Por eso ilegaliza partidos, anula listas electorales, cierra periódicos, y encarcela, Garzón mediante, a diestro y siniestro, a periodistas, insumisos, familias enteras, a quien pasaba por allí, al parlamentario Salaberria, por lo que dijo en debate parlamentario, a Xarlo Etxezaharreta, por trabajar para Udalbiltza ¡en Iparralde! y, a veces –entre tanta persona detenida tenía que caer alguno–, a comandos de ETA.

**Terrorismo.** Según los cruzados de las Azores –Bush, Blair y Aznar– terrorismo fueron los ataques del 11-S, lo de Bali y Casablanca, pero no la cruenta ocupación de Irak saltándose toda la legalidad internacional. Las personas que matan las bombas británicas y yanquis no son más que daños colaterales. El estado en que quedan Afganistán, Irak y toda la región de Medio Oriente (cuya estabilidad era el objetivo secundario de la guerra de Irak) les importa un pepino.

En las Naciones Unidas, Aznar no quiere hablar de causas de la violencia, como si esta surgiera por ensalmo. Kofi Annan, por el contrario, plantea que “ninguna meta puede dar a nadie el derecho de matar a civiles inocentes. Paradójicamente, los grupos terroristas pueden resultar apoyados cuando, en respuesta a sus ultrajes, los gobiernos cometen ellos mismos ultrajes, se trate de operaciones de limpieza étnica, de bombardeos indiscriminados de ciudades, de torturas a prisioneros, de asesinatos selectivos, o de aceptar las muertes de civiles inocentes como daños colaterales”. El presidente brasileño Lula da Silva añade que “el acto terrorista nace de la falta de libertad; y el problema no se resuelve elaborando listas internacionales de terroristas”.

Señores Annan y Lula, ¿por qué no se presentan a las elecciones de marzo que viene?

# Agenda



## ● La fatiga mata

Delegados/as de Hainbat lizaron a cabo el 13 de octubre una campaña contra las jornadas de trabajo excesivas entre los transportistas que cruzaban la frontera de Irún en el Día Internacional del Transporte por carretera.

## ● Europa sozialago baten alde

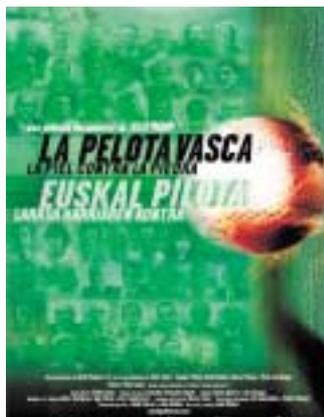
Europako Konstituzioari buruzko gobernuarteko bilera dela-eta Europako sindikatuek Europako Batasunaren prozesuan eduki sozialekiko kezka handiagoa eskatu nahi izan dute. hartara, Europako Sindikatuen Konfederazioak Erroman manifestazioa deitu du, "Enplegua, Eskubideak, Elkartasuna: Europa Sozialaren alde, orain" lelopean. ELAko ordezkariak batek ere parte hartu zuen.

## ● Gay eta lesbianen adoptatzeko eskubidearen alde

ELAK bat egin du urriaren 18an Euskal Herriko gay eta lesbianen taldeek deitu duten manifestazioarekin. Bertan, PPrene helegiteen aurka eta adopzio eskubidearen aldeko aldarrikapena egin da.

## ● "El Prestige", un año después

Juan Lopez de Uralde, presidente de Green Peace, ha estado de visita en Bilbao y Donostia invitado por ELA para hablar del "Prestige: Un año después".



## ARGITALPENAK

### EL RESPETO

*(Sobre la dignidad del hombre en un mundo de desigualdad).*  
Richard Sennet, Anagrama, Colección Argumentos.

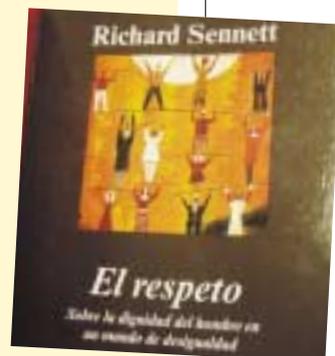
La falta de respeto, aunque menos agresiva que un insulto directo, puede adoptar una forma igualmente hiriente.

Cuando la sociedad trata de esta manera a las masas y sólo destaca a un pequeño número de individuos como objeto de reconocimiento, la consecuencia es la escasez de respeto, como si no hubiera suficiente cantidad de esta preciosa sustancia para todos.

Al igual que muchas hambrunas, esa escasez es obra humana; a diferencia del alimento, el respeto no cuesta nada.

Entonces, ¿por qué habría de escasear?

*Oharra: Atal honetan aipatzen ditugun argitalpenak zuen esku daude ELAko Dokumentazio gunean.*



### EUSKAL PILOTA

Joan den Donostiako Zinemaldian Julio Medemek aurkeztu zuen dokumentala gomendatzen dizuegu. Estreinaldirako filmaren inguruan hedabideetan iskanbila dezente piztu zen, bortizkeriaren biktimen duintasuna urratzen zuelakoan; halere, zuzendari donostiarraren asmoa euskal auziari irtenbidea emateko elkarrizketaren beharra azpimarratzea izan da. Julio Medemen azken lana ederra, hunkigarria, ez perfektua, ausarta... izan da. Baina hobereena zera da, norberak ikustea, iritzia hobeto eman ahal dezan.

[www.ela-sindikatua.org](http://www.ela-sindikatua.org)